Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canada

Bulletin 41-42

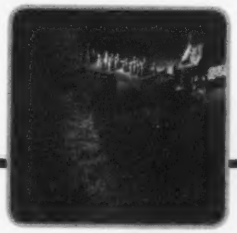
Official Languages

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Promotion of English and French

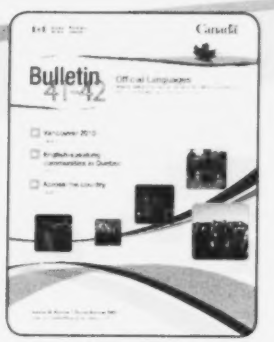
Vancouver 2010
Page 2

English-speaking communities in Quebec
Page 7

Across the country
Page 12



Volume 16, Number 1, Spring-Summer 2010
www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42



In This Issue...

1 **Welcome to the new issue of Bulletin 41-42!**

Vancouver 2010

2 Exemplary Cooperation
In collaboration with Canadian Heritage

4 Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!
In collaboration with Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Border Services Agency, Canada Post, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Heritage, Citizenship and Immigration Canada, FedNor, Public Works and Government Services

English-speaking communities in Quebec

7 Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!
In collaboration with Canadian Heritage

8 Nine new community networks to serve Quebec's Anglophone minority communities
In collaboration with Health Canada

8 A study supported by Citizenship and Immigration Canada – Anglophone communities in Quebec and immigrants
In collaboration with Citizenship and Immigration Canada

9 The Canada Revenue Agency – In partnership with Quebec's Anglophone teaching institutions
In collaboration with the Canada Revenue Agency

9 Status of Women Canada gives English-speaking young women in Quebec's regions a chance to speak up
In collaboration with Status of Women Canada

10 475th anniversary of Gaspé – In the footsteps of William Wakeham
In collaboration with Fisheries and Oceans Canada

11 Film and music come together at the NFB
In collaboration with the National Film Board of Canada

Across the country

12 A Health Canada initiative – The health of OLMCs: A colloquium to address the issue
In collaboration with Health Canada

13 A network in touch with vulnerable young Francophones in minority communities
In collaboration with Justice Canada and Canadian Heritage

13 Second language: New learning tools offered to university students
In collaboration with the Canada School of Public Service

14 First tripartite forum in Nova Scotia – An important connection for all key players
In collaboration with Canadian Heritage

15 The "health profile" of official-language minority communities
In collaboration with Health Canada

16 A doorway to the world, thanks to CIDA's Canadian Francophonie Scholarship Program
In collaboration with the Canadian International Development Agency

16 From October 20 to 22, 2010 – SMEs from around the world will meet in Winnipeg for the Centrallia 2010 forum
In collaboration with Western Economic Diversification Canada

17 In the heart of winter, a Parks Canada initiative – Fort Langley celebrates its French-Canadian roots
In collaboration with Parks Canada

18 Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – A must-see!
In collaboration with FedNor and Economic Development Canada

19 Ste. Vierge, Saskatchewan – Population: 1
In collaboration with the National Arts Centre

20 Thanks to a National Arts Centre initiative, Francophone teens fall under the spell of Shakespeare!
In collaboration with the National Arts Centre

20 A real boost!
In collaboration with Western Economic Diversification Canada

Welcome to this new issue of Bulletin 41-42!

Flower beds have finally replaced the blankets of snow, but you can be pretty sure that this first issue of the year will have to take us back to the Vancouver Olympic and Paralympic Winter Games. But really, what more could possibly be said about this unprecedented event?

Once again, the Bulletin's many contributors in the various federal departments and agencies came up with the answer through their submissions. We invite you to get on board for a short journey through time and behind the scenes at the Games: these pages will give you a glimpse of the many efforts that often go unnoticed, the initiatives launched months before opening day, and the unprecedented collaborations that gave French the place it deserved throughout this great international event.

As this issue was being prepared, the Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) was celebrating its 15th anniversary: what a wonderful opportunity to pay tribute to the vitality of Quebec's Anglophone communities! The following are just some of the topics through which you can discover or become more familiar with these dynamic and enterprising communities: new networks in the health sector, partnerships aimed at fostering the integration of youth into the labour market, mobilization of women and stimulating programs for young artists.

Finally, within the limits of this medium of ours, we wanted to continue to make room for your experiences as much as possible. Our national coverage takes you from Fort Langley to Halifax, through Abitibi-Témiscamingue. You will discover several initiatives, where the synergy of the two big communities reflects the truly dynamic presence of French and English in Canada. Our international coverage reports that SME owners from around the world will be converging on Winnipeg, while students from the Francophonie's developing countries are connecting and helping to expand the horizons of our Francophone communities. Enjoy!

The Bulletin 41-42 Team

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

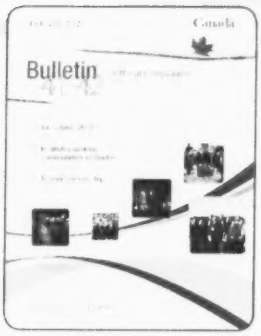
Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C021918

Choix environnemental · Environmental Choice
Ecologo™ certified printer

Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.



In This Issue...

1 **Welcome to the new issue of Bulletin 41-42!**

Vancouver 2010

2 Exemplary Cooperation
In collaboration with Canadian Heritage

4 Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!
In collaboration with Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Border Services Agency, Canada Post, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Heritage, Citizenship and Immigration Canada, FedNor, Public Works and Government Services

English-speaking communities in Quebec

7 Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!
In collaboration with Canadian Heritage

8 Nine new community networks to serve Quebec's Anglophone minority communities
In collaboration with Health Canada

8 A study supported by Citizenship and Immigration Canada – Anglophone communities in Quebec and immigrants
In collaboration with Citizenship and Immigration Canada

9 The Canada Revenue Agency – In partnership with Quebec's Anglophone teaching institutions
In collaboration with the Canada Revenue Agency

9 Status of Women Canada gives English-speaking young women in Quebec's regions a chance to speak up
In collaboration with Status of Women Canada

10 475th anniversary of Gaspé – In the footsteps of William Wakeham
In collaboration with Fisheries and Oceans Canada

11 Film and music come together at the NFB
In collaboration with the National Film Board of Canada

Across the country

12 A Health Canada initiative – The health of OLMCs: A colloquium to address the issue
In collaboration with Health Canada

13 A network in touch with vulnerable young Francophones in minority communities
In collaboration with Justice Canada and Canadian Heritage

13 Second language: New learning tools offered to university students
In collaboration with the Canada School of Public Service

14 First tripartite forum in Nova Scotia – An important connection for all key players
In collaboration with Canadian Heritage

15 The "health profile" of official-language minority communities
In collaboration with Health Canada

16 A doorway to the world, thanks to CIDA's Canadian Francophonie Scholarship Program
In collaboration with the Canadian International Development Agency

16 From October 20 to 22, 2010 – SMEs from around the world will meet in Winnipeg for the Centrallia 2010 forum
In collaboration with Western Economic Diversification Canada

17 In the heart of winter, a Parks Canada initiative – Fort Langley celebrates its French-Canadian roots
In collaboration with Parks Canada

18 Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – A must-see!
In collaboration with FedNor and Economic Development Canada

19 Ste. Vierge, Saskatchewan – Population: 1
In collaboration with the National Arts Centre

20 Thanks to a National Arts Centre initiative, Francophone teens fall under the spell of Shakespeare!
In collaboration with the National Arts Centre

20 A real boost!
In collaboration with Western Economic Diversification Canada

Welcome to this new issue of Bulletin 41-42!

Flower beds have finally replaced the blankets of snow, but you can be pretty sure that this first issue of the year will have to take us back to the Vancouver Olympic and Paralympic Winter Games. But really, what more could possibly be said about this unprecedented event?

Once again, the Bulletin's many contributors in the various federal departments and agencies came up with the answer through their submissions. We invite you to get on board for a short journey through time and behind the scenes at the Games: these pages will give you a glimpse of the many efforts that often go unnoticed, the initiatives launched months before opening day, and the unprecedented collaborations that gave French the place it deserved throughout this great international event.

As this issue was being prepared, the Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) was celebrating its 15th anniversary: what a wonderful opportunity to pay tribute to the vitality of Quebec's Anglophone communities! The following are just some of the topics through which you can discover or become more familiar with these dynamic and enterprising communities: new networks in the health sector, partnerships aimed at fostering the integration of youth into the labour market, mobilization of women and stimulating programs for young artists.

Finally, within the limits of this medium of ours, we wanted to continue to make room for your experiences as much as possible. Our national coverage takes you from Fort Langley to Halifax, through Abitibi-Témiscamingue. You will discover several initiatives, where the synergy of the two big communities reflects the truly dynamic presence of French and English in Canada. Our international coverage reports that SME owners from around the world will be converging on Winnipeg, while students from the Francophonie's developing countries are connecting and helping to expand the horizons of our Francophone communities. Enjoy!

The Bulletin 41-42 Team

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C021918

CHOIX ENVIRONNEMENTAL · ENVIRONMENTAL CHOICE

Ecologo® certified printer

Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

Vancouver 2010

Exemplary Cooperation

Without the personal contributions of thousands of athletes, artists, professionals of every kind, enthusiastic volunteers and delighted visitors, the Francophone presence at the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games never could have had the impact it had without the underlying partnerships formed by Canadian Heritage, the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue (the Foundation), the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), Western Economic Diversification Canada (WD) and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC).

Almost five years to the day before opening day, an agreement and a funding plan were already in place to guide the cooperation between these five major partners, enable the Foundation to develop a strategic plan and an action plan, and identify and implement pilot projects, rallying all of the participants.

Of course, it was necessary to ensure full participation at every stage by British Columbia's Francophone community—a task that fell to the FFCB—and by Francophones of all ages across the country.

The Foundation's effort to ensure participation by Francophones at every stage of the Olympic Torch Relay right across Canada was one of the initiatives supported by Canadian Heritage to build up interest and carry the Games to Francophones throughout the country. In the same spirit, the Franco Médias project carried out in cooperation with the Alliance des radios communautaires du Canada and the Association de la presse francophone brought 23 Francophone reporters and hosts from across the country to Vancouver and Whistler for the duration of the Games: together, they provided French coverage of the Games for approximately 250 media outlets throughout Canada, as well as extensive dissemination of information on the Internet.

franco médias | 2010

PLACE DE LA FRANCOPHONIE 2010

Place de la Francophonie, connected and visited!

It was also through this framework agreement that the Corporation de la Place de la Francophonie 2010 saw the light of day. Unanimously acknowledged as the best connected and most visited cultural venue at the Games, Place de la Francophonie, at the heart of the already famous Granville Island, received support from two federal departments. Central to this major project, the contribution by Canadian Heritage was a determining factor when it came to providing a tangible, visible and diversified Canadian Francophone presence and facilitating participation by Francophone artists from every part of the country. The permanent presence of Société Radio-Canada at the venue was instrumental in getting the word out.

WD was closely involved with the project in an effort to generate new international business opportunities for agri-food and tourism businesses in Western Canada and to encourage cultural tourism in the West, while highlighting its vibrant Francophone communities. At a more tangible level, the Department made a key contribution to the publication of the very first French British Columbia Travel Guide and a Vancouver/Whistler tourist map to help Francophone visitors enhance their experience.

Finally, the provinces also did their share. Some offered monetary contributions, others provided contributions in kind. Throughout this great adventure, they coordinated their efforts through mechanisms providing for continuous liaison.

It was perfectly natural, then, for many other projects to graft onto this first sign of the Francophone presence, as reported in the following article. Through these extensive efforts, Canada's Francophonie left an indelible imprint on the minds of participants and visitors from far and wide, and revealed the abundance of our cultural diversity.

Serge Corbeil (left), Vice-president of the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, with the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages.

Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, and the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, visit one of the many booths at Place de la Francophonie.

Pascal Couchepin, Grand Témoin de la Francophonie for the 2010 Winter Games, welcomes guests to the official opening of Place de la Francophonie.

Place de la Francophonie – Interesting facts...

- More than 350 volunteers put in close to 7,000 volunteer hours.
- One million visitors stopped at Place de la Francophonie. They were treated to nearly 200 free shows staged by hundreds of Francophone artists from British Columbia, other parts of Canada and the international Francophone community.
- Zero: the number of seats available at Bar Adrénaline at any time of day...
- And another gold medal! The *Vancouver Sun* awarded it to Place de la Francophonie in "The Olympic of Parties" category. Even the gods on Mount Olympus must have heard about this one!

Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!

Months before the Games started, hundreds of representatives from various federal departments also joined forces to ensure that this event, as befits Canada, would be ready to welcome and dazzle in both official languages!

Their energies were often expended far from the spotlight. For example, on the heels of the agreement signed with Canadian Heritage and the Vancouver 2010 Organizing Committee for the Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC), translators from the Translation Bureau at Public Works and Government Services Canada (PWGSC) got into the act: from their offices in Quebec City, 15 or so of them were at VANOC's disposal to prepare the participants' manual, signs and different internal documents in both official languages.

Some 40 of their colleagues in the nation's capital were assigned to translate the athletes' biographies. Another 40, hailing from different parts of the country, were sent to Vancouver for the duration of the Games.

Some of them may have gotten the chance to stop by Granville Island, where Atlantic Canada House, a joint initiative of the Atlantic Canada Opportunities Agency and the four Atlantic provinces, took Vancouver by storm with its artists, culinary treasures and fiery spirit. A dozen ACOA ambassadors welcomed some 5,000 visitors a day.

Translator Sylvie Verret working in one of the Public Works and Government Services offices in Vancouver.

New Brunswick's *Ode à l'Acadie*, one of several shows at Atlantic Canada House during the Vancouver 2010 Winter Games.

Words of welcome and invitations to stay!

Many of them had probably found out about Atlantic Canada House through a rather unusual initiative of the Canada Border Services Agency (CBSA): under an unprecedented partnership with the Economic Development Association of British Columbia and Western Economic Diversification, the CBSA prepared an original kit entitled *Vivez les Jeux en français*, which was handed out to every Francophone visitor who stopped at the Olympic desks at Vancouver Airport. The bilingual map of the city of Vancouver and tourism brochures in French were also handed out at readily accessible booths in the Vancouver and Toronto airports. The community appreciated this initiative, as reflected in the Le Cornouiller d'or award given to Marie-Ève Savard, Official Languages Policy and Planning Advisor at the CBSA. This award is given out annually by the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique to recognize an employee of a federal or provincial department or institution who makes a unique contribution to the Francophone community.

Marie-Sophia Roy of the Corridor touristique francophone de l'Ouest and Marie-Ève Savard of the CBSA with the *Vivez les Jeux en français* kit.

In anticipation of this influx of Francophone visitors, and well beyond its obligations, Canada Post made an additional effort to promote its designated bilingual offices. The offer of services in certain offices, in particular the one in Vancouver, was enhanced to meet the needs of Francophone clients. The Whistler post office, which is designated unilingual, was redesignated bilingual for the occasion. In addition, Canada Post sent a personalized letter to every hotel concierge in Vancouver to let them know where French-speaking visitors could receive postal services in their language!

The Whistler post office.

Pascal Couchepin, Grand Témoin de la Francophonie for the 2010 Winter Games, welcomes guests to the official opening of Place de la Francophonie.

Place de la Francophonie – Interesting facts...

- More than 350 volunteers put in close to 7,000 volunteer hours.
- One million visitors stopped at Place de la Francophonie. They were treated to nearly 200 free shows staged by hundreds of Francophone artists from British Columbia, other parts of Canada and the international Francophone community.
- Zero: the number of seats available at Bar Adrénaline at any time of day...
- And another gold medal! The *Vancouver Sun* awarded it to Place de la Francophonie in "The Olympic of Parties" category. Even the gods on Mount Olympus must have heard about this one!

Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!

Months before the Games started, hundreds of representatives from various federal departments also joined forces to ensure that this event, as befits Canada, would be ready to welcome and dazzle in both official languages!

Their energies were often expended far from the spotlight. For example, on the heels of the agreement signed with Canadian Heritage and the Vancouver 2010 Organizing Committee for the Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC), translators from the Translation Bureau at Public Works and Government Services Canada (PWGSC) got into the act: from their offices in Quebec City, 15 or so of them were at VANOC's disposal to prepare the participants' manual, signs and different internal documents in both official languages. Some 40 of their colleagues in the nation's capital were assigned to translate the athletes' biographies. Another 40, hailing from different parts of the country, were sent to Vancouver for the duration of the Games.

Some of them may have gotten the chance to stop by Granville Island, where Atlantic Canada House, a joint initiative of the Atlantic Canada Opportunities Agency and the four Atlantic provinces, took Vancouver by storm with its artists, culinary treasures and fiery spirit. A dozen ACOA ambassadors welcomed some 5,000 visitors a day.

Translator Sylvie Verret working in one of the Public Works and Government Services offices in Vancouver.

New Brunswick's *Ode à l'Acadie*, one of several shows at Atlantic Canada House during the Vancouver 2010 Winter Games.

Marie-Sophia Roy of the Corridor touristique francophone de l'Ouest and Marie-Ève Savard of the CBSA with the *Vivez les Jeux en français* kit.

The Whistler post office.

Words of welcome and invitations to stay!

Many of them had probably found out about Atlantic Canada House through a rather unusual initiative of the Canada Border Services Agency (CBSA): under an unprecedented partnership with the Economic Development Association of British Columbia and Western Economic Diversification, the CBSA prepared an original kit entitled *Vivez les Jeux en français*, which was handed out to every Francophone visitor who stopped at the Olympic desks at Vancouver Airport. The bilingual map of the city of Vancouver and tourism brochures in French were also handed out at readily accessible booths in the Vancouver and Toronto airports. The community appreciated this initiative, as reflected in the Le Cornouiller d'or award given to Marie-Ève Savard, Official Languages Policy and Planning Advisor at the CBSA. This award is given out annually by the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique to recognize an employee of a federal or provincial department or institution who makes a unique contribution to the Francophone community.

In anticipation of this influx of Francophone visitors, and well beyond its obligations, Canada Post made an additional effort to promote its designated bilingual offices. The offer of services in certain offices, in particular the one in Vancouver, was enhanced to meet the needs of Francophone clients. The Whistler post office, which is designated unilingual, was redesignated bilingual for the occasion. In addition, Canada Post sent a personalized letter to every hotel concierge in Vancouver to let them know where French-speaking visitors could receive postal services in their language!

Citizenship and Immigration Canada (CIC) focused on the presence of Francophone fans of the Games to establish long-term relationships by setting up a booth in partnership with the Province of British Columbia and the Fédération francophone de la Colombie-Britannique. This booth, naturally located on Granville Island—the Francophone heart of the Games—was able to directly reach a great many visitors, students, temporary workers and permanent residents, who ended up pretty well convinced that it is indeed possible to live in French on the shores of the Pacific Ocean...

Carolyn Glover, (Citizenship and Immigration Canada) and Jean-Bruno Nkondi (Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver) at the Citizenship and Immigration Canada booth, presented in partnership with the Fédération francophone de la Colombie-Britannique at Place de la Francophonie.

Lasting memories

Ouest qu'on parle Français?

If they needed convincing, they could have watched the superb documentary entitled *Ouest qu'on parle français*, by Robert Zajtmann and Anne W. Worral, aired in a sneak preview on January 13, 2010, at an event/forum organized by Radio-Canada for Vancouver's Francophone community. The film premiered on February 13—Canadian Francophonie Day at the Olympics—on Radio-Canada Colombie-Britannique and aired again on March 20, 2010 on the entire TV network for International Francophonie Day. Those interested in more information about this production, which presents the face of today's Francophone community in Vancouver, can tour the site hosted by Radio-Canada at http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr

The eight participants and accompanying adults from *Ma place aux Olympiques*.

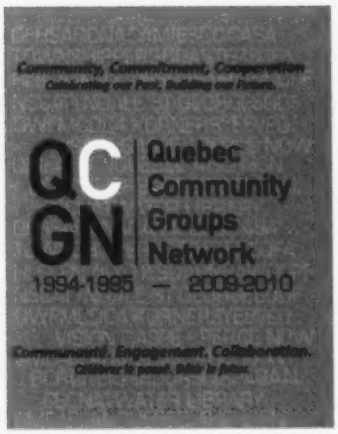
Mathieu Grainger, Director General of the Jeux de la francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, Pierre-André Doucet, member of Fédération de la jeunesse canadienne-française, and Denise Deschamps, FedNor Initiatives Officer, at the booth set up by FedNor at Place de la Francophonie.

Echoes of the Olympic and Paralympic Winter Games are still reverberating throughout Canada's Francophone community. In Saskatchewan, with support provided by Canadian Heritage and the provincial government, eight young volunteers from Place de la Francophonie made the commitment that, within three months of their return, they would go to a Francophone community of their choice in Saskatchewan to tell their story. This project, entitled *Ma place aux Olympiques*, gave these young people the opportunity to live their Francophone culture amidst thousands of people from around the world.

And in Sudbury, in July 2010, spectators at the Jeux de la Francophonie canadienne—1,200 youth 13 to 18 years of age from every province and territory—will perhaps have heard about the event at a booth set up by FedNor at Place de la Francophonie, in Vancouver. This was the first time that a clear link was made between the Jeux de la Francophonie and the Olympic Games.

English-speaking communities in Quebec

Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!



A few months ago, the Quebec Community Groups Network (QCGN) celebrated its 15th anniversary. On this occasion, the organization published a booklet (available at www.qcgn.com/files/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) that retraced the main stages in the organization's life, and provided a sketch of the member organizations that helped it grow over the years.

Today, the QCGN brings together 36 English-speaking community organizations from every part of Quebec. The QCGN's unifying role enables it to ensure the development of English-speaking minority communities in Quebec, and to support and enhance the vitality of these communities. It identifies and explores the strategic issues that affect the sustainable development and vitality of these communities. It fosters dialogue and cooperation among its members, and between them and the members of the community, institutions and stakeholders.

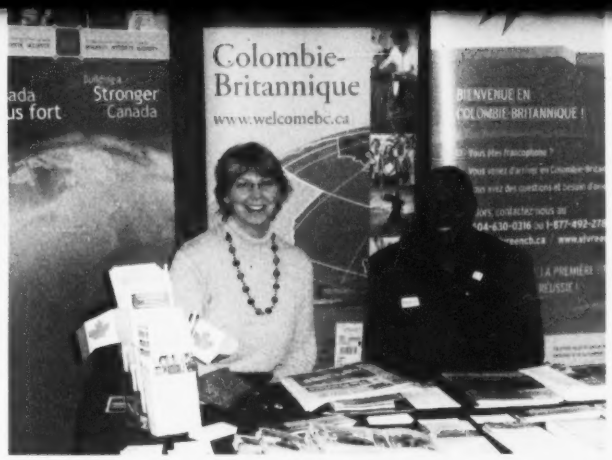
With its focus on the future, last fall the QCGN launched a new collaborative Web site during its annual meeting in Gatineau. QUESCAN, the Quebec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info), provides tools, community portraits, various information sources and a discussion forum, all with a few clicks of the mouse. It is quite clear that QUESCAN has some fine years ahead of it!

Quebec's Anglophone community – Interesting Facts

- According to the linguistic definition of first official language spoken (FOLS), the Anglophones of Quebec represented slightly more than 13% of the province's population in 2006, which made them, as a proportion of the total provincial population, the second strongest official-language minority community (OLMC) in the country, after the Francophone community in New Brunswick. In terms of size, Quebec's Anglophone community in 2006 was the largest OLMC in Canada, with 994,723 individuals, or nearly half of the entire official-language minority population living in Canada.
- Anglophone communities are scattered throughout Quebec. The largest community lives in Montreal and its outskirts (around 80% of Anglophones). Relatively sizable commuities are also found in the Outaouais and Estrie regions.
- In 2006, Quebec's Anglophone population included 323,080 persons born outside Canada, representing 32.5%. The Anglophone population of Quebec includes proportionally three times more diversity than the Francophone minority population.
- In 2006, close to seven out of ten (69.8%) people in Quebec whose mother tongue was English indicated that they could carry on a conversation in French. This bilingualism rate is much higher than the rate among Quebec residents whose mother tongue is French (36.1%).

Source: 2006 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.

Citizenship and Immigration Canada (CIC) focused on the presence of Francophone fans of the Games to establish long-term relationships by setting up a booth in partnership with the Province of British Columbia and the Fédération francophone de la Colombie-Britannique. This booth, naturally located on Granville Island—the Francophone heart of the Games—was able to directly reach a great many visitors, students, temporary workers and permanent residents, who ended up pretty well convinced that it is indeed possible to live in French on the shores of the Pacific Ocean...



Carolyn Glover, (Citizenship and Immigration Canada) and Jean-Bruno Nkondi (Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver) at the Citizenship and Immigration Canada booth, presented in partnership with the Fédération francophone de la Colombie-Britannique at Place de la Francophonie.

Lasting memories

Ouest qu'on parle Français?

If they needed convincing, they could have watched the superb documentary entitled *Ouest qu'on parle français*, by Robert Zajtmann and Anne W. Worral, aired in a sneak preview on January 13, 2010, at an event/forum organized by Radio-Canada for Vancouver's Francophone community. The film premiered on February 13—Canadian Francophonie Day at the Olympics—on Radio-Canada Colombie-Britannique and aired again on March 20, 2010 on the entire TV network for International Francophonie Day. Those interested in more information about this production, which presents the face of today's Francophone community in Vancouver, can tour the site hosted by Radio-Canada at http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr

Echoes of the Olympic and Paralympic Winter Games are still reverberating throughout Canada's Francophone community. In Saskatchewan, with support provided by Canadian Heritage and the provincial government, eight young volunteers from Place de la Francophonie made the commitment that, within three months of their return, they would go to a Francophone community of their choice in Saskatchewan to tell their story. This project, entitled *Ma place aux Olympiques*, gave these young people the opportunity to live their Francophone culture amidst thousands of people from around the world.

And in Sudbury, in July 2010, spectators at the Jeux de la Francophonie canadienne—1,200 youth 13 to 18 years of age from every province and territory—will perhaps have heard about the event at a booth set up by FedNor at Place de la Francophonie, in Vancouver. This was the first time that a clear link was made between the Jeux de la Francophonie and the Olympic Games.

The eight participants and accompanying adults from *Ma place aux Olympiques*.

Mathieu Grainger, Director General of the Jeux de la francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, Pierre-André Doucet, member of Fédération de la jeunesse canadienne-française, and Denise Deschamps, FedNor Initiatives Officer, at the booth set up by FedNor at Place de la Francophonie.

English-speaking communities in Quebec

Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!

A few months ago, the Quebec Community Groups Network (QCGN) celebrated its 15th anniversary. On this occasion, the organization published a booklet (available at www.qcgn.com/files/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) that retraced the main stages in the organization's life, and provided a sketch of the member organizations that helped it grow over the years.

Today, the QCGN brings together 36 English-speaking community organizations from every part of Quebec. The QCGN's unifying role enables it to ensure the development of English-speaking minority communities in Quebec, and to support and enhance the vitality of these communities. It identifies and explores the strategic issues that affect the sustainable development and vitality of these communities. It fosters dialogue and cooperation among its members, and between them and the members of the community, institutions and stakeholders.

With its focus on the future, last fall the QCGN launched a new collaborative Web site during its annual meeting in Gatineau. QUESCAN, the Quebec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info), provides tools, community portraits, various information sources and a discussion forum, all with a few clicks of the mouse. It is quite clear that QUESCAN has some fine years ahead of it!

Quebec's Anglophone community – Interesting Facts

- According to the linguistic definition of first official language spoken (FOLS), the Anglophones of Quebec represented slightly more than 13% of the province's population in 2006, which made them, as a proportion of the total provincial population, the second strongest official-language minority community (OLMC) in the country, after the Francophone community in New Brunswick. In terms of size, Quebec's Anglophone community in 2006 was the largest OLMC in Canada, with 994,723 individuals, or nearly half of the entire official-language minority population living in Canada.
- Anglophone communities are scattered throughout Quebec. The largest community lives in Montreal and its outskirts (around 80% of Anglophones). Relatively sizable commuities are also found in the Outaouais and Estrie regions.
- In 2006, Quebec's Anglophone population included 323,080 persons born outside Canada, representing 32.5%. The Anglophone population of Quebec includes proportionally three times more diversity than the Francophone minority population.
- In 2006, close to seven out of ten (69.8%) people in Quebec whose mother tongue was English indicated that they could carry on a conversation in French. This bilingualism rate is much higher than the rate among Quebec residents whose mother tongue is French (36.1%).

Source: 2006 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.

Nine new community networks to serve Quebec's minority Anglophone communities

Thanks to Health Canada's generous financial support, Anglophone communities across Quebec will now be able to count on better access to health care services in their mother tongue.

The agreement signed in the fall of 2009 with the Community Health and Social Services Network (CHSSN), which encompasses 60 organizations throughout the province, has already resulted in nine new community networks and expanded activities in the nine existing networks. This four-year initiative, designed and carried out with the help of Quebec's Ministère de la Santé et des Services sociaux, reflects Health Canada's solid commitment to the implementation of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*.

The Networking and Partnership Program confirms the key role these networks play in improving the social and health services offered to Anglophone communities. Whether by providing greater support to young families with children, programs for people struggling with addictions, or projects to assist seniors, all of these initiatives contribute to the achievement of the following four main objectives:

- greater coordination and better adaptation of services to the needs of Quebec's Anglophone communities;
- increase in the number of partnerships among Quebec's community networks and its public health care and social services system;
- greater awareness of all stakeholders of the pivotal role played by community networks in providing social and health care services that meet the needs of Quebec's Anglophone communities; and
- greater dissemination of knowledge and best practices in terms of service delivery strategies and models to the members of these communities.

The Program, launched in 2009, will continue until 2013.

A study supported by Citizenship and Immigration Canada – Anglophone communities in Quebec and immigrants

As everyone knows, immigrants are often hesitant to settle outside major urban centres. This reluctance prompted researchers and decision makers to take a closer look at the different factors that help make host communities more or less attractive. In Quebec, Citizenship and Immigration Canada (CIC) supports the work of Michèle Vatz Laaroussi of the Université de Sherbrooke, who is seeking to understand the real weight and potential of Anglophone minority communities in this regard.

This study, directed by the Centre Métropolis du Québec, where Ms. Vatz Laaroussi heads up the *Rôle des collectivités d'accueil* component, will round out another project underway on the analysis of the draw factor of three regional communities. There are many questions this research aims to answer. What role do Anglophone minority communities play or could they play in terms of job pools and opportunities, training and career promotion for immigrants? What role could Anglophone communities play in integrating into Quebec society immigrants whose first spoken official language is English? Do they have structures to welcome them, and do they take part in consultation bodies and partnerships put in place by the different local and regional players? How do their institutions and their media influence the image that the members of their community have of immigrants? Is their openness to immigration and immigrants different from that of the majority community?

This two-year project will provide the opportunity to survey Quebec City, the Eastern Townships, the Chaudière Appalaches and the Gaspésie. CIC's support will help the study's researcher and her team compile a portrait of each community and identify and meet the key players in each one, as well as the immigrants who are close to these communities. Departmental experts will also be involved in analyzing the raw research findings.

These results will be shared with those Francophone and Anglophone public servants who work on immigration at different seminars and workshops throughout 2010 and 2011.

The Canada Revenue Agency – In partnership with Quebec's Anglophone teaching institutions

Early in 2010, the Canada Revenue Agency's (CRA) Quebec Regional Call Centre (QRCC) received an Outstanding Commitment to CO-OP Award from Concordia University in recognition of its role as an employer and partner in cooperative teaching programs. A few months later, the CRA drew on its experience to expand its field of operation and played an important role in the development of a similar program at Dawson College, also for young Anglophones in Quebec.

In Quebec, as elsewhere in Canada, the dual issue of academic achievement and job integration sometimes presents particular challenges to young people in official-language minority communities. By giving post-secondary students a chance to alternate academic and employment periods, the increasingly popular co-op programs further motivate these young people to complete their studies by offering them the opportunity to simultaneously acquire invaluable labour-market experience.

Twice a year every year since 2005, QRCC has been recruiting young students from Concordia University: the winter 2010 cohort included 30 students, a six-fold increase over the initial figure.

It was therefore perfectly natural for Cégep Dawson to turn to the QRCC when it came time to launch its own work-study program. For this first year, ten Cégep students also got to make the transition from the classroom to the federal employer's workplace.

This presence of the CRA and QRCC as employer-partners in Quebec teaching institutions is a concrete illustration of the CRA's commitment to promoting both official languages. It also gives the CRA the opportunity, through the QRCC, to help achieve employee renewal objectives in the public service, while at the same time giving the members of Quebec's Anglophone minority the chance to be well represented.

Status of Women Canada gives English-speaking young women in Quebec's regions a chance to speak up

A Status of Women Canada (SWC) initiative profoundly changed the way in which young women in official-language minority communities (OLMCs) in three Quebec regions see their role and contribute to the development of their milieu.

This change is the outcome of efforts on the part of the Quebec Community Groups Network (QCGN), which piloted the leadership development project in rural Quebec, funded by SWC's Community Fund for Women under the Women's Program. Based on experiences of QCGN members, young women are the members of OLMCs in rural areas who tend to be left out of community life. The OLMCs are thus deprived of much of their driving force.

The nine-month QCGN project, launched in the fall of 2008, helped develop leadership skills and citizen engagement among 28 young women between 18 and 30 years of age in three OLMCs in the Gaspésie, Lower North Shore and Outaouais. In every case, the learning process was structured around community projects selected by the participants, who could also rely on the support and advice of mentors committed to this process along with them, and that of board members from each of the organizations involved in these initiatives. Skills development workshops offered by video-conference, online and telephone mentoring services as well as regular meetings enabled participants to apply the knowledge and skills acquired through their projects.

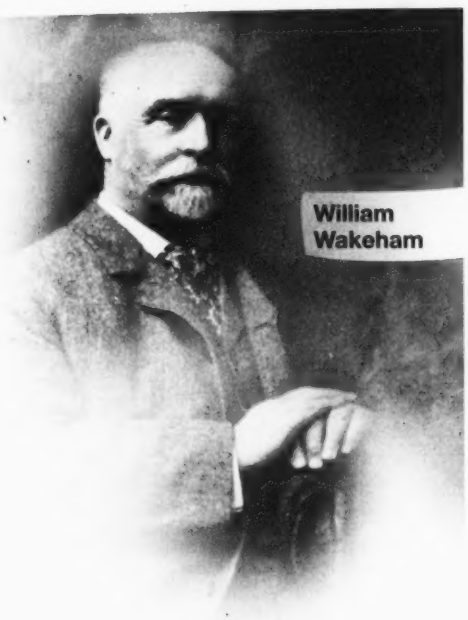
In the community of Hope Town, near Paspébiac in Gaspésie, the young women planned and organized the Festival des Foins, which celebrates local culture, as well as basketball games, movie nights and a car

wash. In the Lower North Shore, participants joined forces to create a green space that would remain protected. Finally, young women in Campbell's Bay in the Outaouais published a book of recipes highlighting local products. The profits earned from the sale of this book was donated to the local food bank.

Other communities will also benefit from what this first group of women achieved. The QCGN shared the lessons learned and the best practices stemming from their initiatives with its 29 members. A toolbox is offered through its Web site (www.qcgn.com) to any groups wishing to undertake a similar project.

The Gaspésie participants in the leadership development project in rural Quebec.

475th anniversary of Gaspé – In the footsteps of William Wakeham


William Wakeham

Celebrated in grand style throughout the summer of 2009, the 475th anniversary of Gaspé gave Fisheries and Oceans Canada (DFO) the chance to help bring to life one of the Anglophone community's historic characters: Commander William Wakeham, physician, first fisheries inspector for the Canadian government in the Gulf of St. Lawrence and on the shores of Labrador, and the government's first official representative to confirm Canada's sovereignty over the vast arctic expanse.

The idea of bringing William Wakeham's character back to life came from the local Anglophone community, when it was consulted by the DFO in the initial stages of preparations for the festivities. The Committee for Anglophone Social Action (CASA) was the first to draw the Department's attention to this unique individual, and to the appropriateness of letting the public at large know about him. The project provided the opportunity to strengthen an existing partnership between DFO, CASA and the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC).

William Wakeham was highlighted in several activities that focused on promoting and developing commercial fishing. In particular, a self-guided tour was arranged in English and French to give visitors the chance to delve into the history of Gaspé Bay and to check out its loveliest sites all summer long, while at the same time appreciating the Anglophone community's historic contribution to its development.

Commissioner of Official Languages Graham Fraser, with the main organizers of the 475th anniversary of Gaspé at the inauguration of the guided tour on William Wakeham on August 24, 2009, at William Wakeham House, Gaspé.

The presence of Commissioner of Official Languages Graham Fraser at the inauguration helped enhance the project's visibility, and the interest generated by this initiative encouraged its sponsors to ensure its long-term viability. The audio guide on William Wakeham can be downloaded in English and French in MP3 format by visiting the Musée de la Gaspésie site (www.museedelagaspesie.ca). Individuals can also contact the project officers through the site to find out where to obtain a portable device equipped with the audio guide.

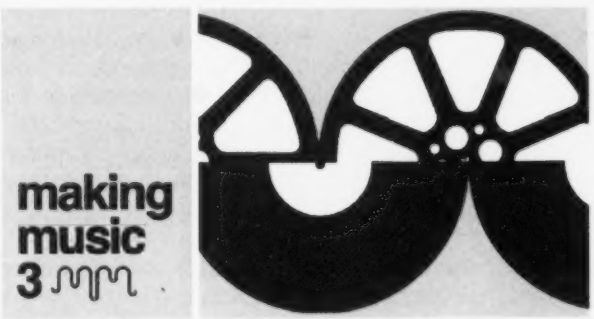
Film and music come together at the NFB

It's all about music, and it's all about film: Making Music, an initiative of the National Film Board's Quebec Center, targets young creators in Montreal's Anglophone arts community and fosters creative collaboration between emerging filmmakers and up-and-coming musicians.

The groundbreaking project was initiated by the National Film Board (NFB) in 2006, in partnership with Pop Montreal and in association with Third Side Music, The Montreal Film Group and radio station CKUT. Every year, through the Making Music with the NFB Facebook page, young filmmakers and musicians are invited to team up, find a great idea and submit a short proposal. Over a four-month period, the five selected teams, with the support, guidance and mentorship of the Board's experienced producers, experiment with genres, film techniques and soundscapes. They have access to workshops with industry professionals, master classes, equipment and post-production facilities.

In the last three editions of Making Music (2006–2009), a total of 15 short experimental films were completed and premiered at the well-attended Pop Montreal's Film Pop Festival. Some of the young program participants from Montreal's Anglophone community saw their career suddenly take off: "These are the Good Old Days," by emerging filmmaker Ben Steiger-Levine and Klezmer-hip hop musician Socalled was a viral hit, garnering over 150,000 views on YouTube. This project resulted in a second collaboration between the two artists, a music video for Socalled's single "You Are Never Alone," which attracted over 2 million views. Another project, David Seitz and Mike Wray's animated film "The Mixy Tapes," ended up in competition at the prestigious Ottawa International Animation Festival.

Film, music and experimentation: an exciting combination for emerging Montreal Anglophone artists to play with.



Across the country

A Health Canada initiative – The health of OLMCs: A colloquium to address the issue

In November 2009, Health Canada worked with several institutions, including the Canadian Institutes of Health Research (CIHR), the Canadian Heritage Official Languages Secretariat, the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) and the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, to organize a major colloquium on the health of official-language minority communities (OLMCs).

Reviewing the scientific posters presented in connection with the Colloquium on the Health of Canada's Official Language Minority Communities

For two days, health care researchers and stakeholders from across the country shared their knowledge and most effective strategies developed in the various regions to deal with some of the more pressing health care issues facing OLMCs. Workshops on themes of mutual interest, such as the determinants of health, language and communications, and even current research networks, as well as a scientific poster contest, revealed the work being done across the country on these issues and promoted the emergence of new networks, among others between stakeholders in the Anglophone and Francophone minority communities. Awards and scholarships from Health Canada, Canadian Heritage, OCOL and CIHR were aimed at spurring research on health issues in OLMCs.

The work accomplished during these two days shed new light on the nature and importance of the barriers limiting access to different health care services in OLMCs, whether in regard to diabetes prevention among school-age children in New Brunswick or the lack of standardized assessment tools for speech pathologists working with young people in Francophone communities in the Western provinces, for instance. Other presentations were useful in circulating invaluable information about best practices that could be reproduced in other settings: a mental health initiative at the Montfort Hospital could inspire other Francophone minority communities, while a program set up to facilitate communications with Anglophone patients suffering from Parkinson's could be tailored to meet the needs of Francophone patients.

The outcome of such an initiative will be felt over the long term. However, highly positive comments made during the event would suggest that some of the impact was immediate. Among other things, the colloquium gave several researchers and stakeholders in the area the opportunity to get to know one another and to discover the wealth of research work that has been undertaken, as well as the community initiatives that are already underway. In addition, new researchers got the chance to come out of the shadows and present their work, which will encourage them to pick up where their predecessors left off.

In their very positive assessment of the event, participants asked whether the presentations and posters to which they had access could be posted online to reach a wider audience. These are now on the Web site for the colloquium at http://colloquesantedesclosm.ircml.ca or http://olmchealthcolloquium.cirlm.ca.

A network in touch with vulnerable young Francophones in minority communities

Created in 2007 by Canadian Heritage, the Justice and Security Network is now led by the Department of Justice. It includes representatives of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police, Public Safety Canada and the Public Prosecution Service of Canada. The Network's first deliberations focused on identifying priority clients common to these institutions in official-language minority communities (OLMCs). Discussions soon centered on the topic of vulnerable young Francophones.

The first and indispensable step was to hold a forum last fall, which brought together 25 representatives of federal institutions and 23 members of various community organizations across the country that work in the field, as well as associations of French-speaking jurists. This forum had three objectives: to give federal institutions the opportunity to better familiarize themselves with these vulnerable clients, to ensure that representatives of community groups fully understand the mandates of the federal institutions in this area, and to lay the foundations of potential collaborative efforts between these two categories of stakeholders.

During this forum, the participants managed to establish a dialogue between federal institutions and front-line groups, and to share their knowledge of the most pressing key issues. The members of the Network are currently addressing some of the observations that came out of the forum. For example, they deemed it necessary to acquire a greater knowledge of risk factors specific to vulnerable young francophones and to continue the analysis in order to establish effective working ties based on a shared understanding of the issues and needs of this group.

Participation by the Justice and Security Network will be expanded to include Citizenship and Immigration Canada, as well as Health Canada. Keep watching!

Second language: New learning tools offered to university students

Through a pilot project led by the Canada School of Public Service (CSPS), university students now have access to superior language tools and products to help them learn their second official language.

This CSPS initiative comes on the heels of the call to action issued by the Commissioner of Official Languages in his study entitled *Two Languages, A World of Opportunities: Second Language Learning in Canada's Universities*. It falls under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future,* and aims to encourage solid knowledge of both official languages by Canadian students, some of whom will be tomorrow's public servants. Ten universities across the country will be involved. The "learning" component of this three-year program started in January 2010.

Francine Allard of the Canada School of Public Service shows a group of students at Simon Fraser University the different learning tools that will be available to them to help them with their second language studies.

The CSPS gives students access to online learning tools and products similar to those offered to federal employees. They can use them to perfect their skills in understanding written material, pronunciation and writing, and to improve their vocabulary. This initiative will strengthen cooperation between the CSPS and universities, and at the same time support the renewal of a bilingual public service.

First tripartite forum in Nova Scotia – An important connection for all key players

Organizers could not believe it: no fewer than 120 individuals representing Acadian and Francophone community organizations of Nova Scotia, as well as provincial and federal institutions, met at Pier 21 in Halifax in late November for the first tripartite forum, marking a significant step forward in relations between these key players in Nova Scotia's Francophone communities.

This initiative was one of the tangible outcomes of the decision made more than a year before by the coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in federal institutions in Nova Scotia to strengthen their connections and set up a network to facilitate consultation.

This marked the birth of the Nova Scotia 41 Network. Discussions between its members and their provincial counterparts and members of the Francophone and Acadian communities very quickly led to the idea for this tripartite forum. The project, which met the expectations expressed by the Acadian community and its umbrella organization, the Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, received financial support from the province's Federal Council.

A busy day

Representatives from the various groups presented their work and expectations, after which everyone attended a presentation on the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*. Information sessions then helped everyone to better understand the mandate and programs of the different institutions involved in health care, economic development and so on. Participants also had the chance to visit the booths set up by 17 federal and provincial institutions.

During a workshop on opportunities for cooperation, participants had to answer three questions: What is cooperation in serving the community? What might that cooperation look like? What are the most effective communication tools between the community and governments?

Almost everyone asked that this forum be repeated, some on an annual basis. Many asked for the creation of a web site containing information of interest to official-language minority communities (OLMCs), action plans, programs and services. Others wanted to arrange for the loan of services between OLMC institutions and organizations in order to strengthen language learning and different skills among the various groups. Finally, the

Participants at the tripartite forum in Nova Scotia attending an information session.

participants asked to have the *Plan de développement global de la communauté acadienne et francophone* and its update presented annually to the Federal Council.

If we also count the hundreds of personal connections made or strengthened during this day, the organizers can quite understandably be proud of the results achieved.

The "health profile" of official-language minority communities

Those involved in health care in official-language minority communities (OLMCs) now have an invaluable tool with which to better understand the situation and needs of their clients, and to meet them more effectively.

Funded jointly by Health Canada and the Canadian Institutes of Health Research, studies conducted by a team of University of Ottawa researchers headed by Louise Bouchard are developing a social and economic portrait of OLMCs and presenting their current health and use of existing services. The variables used come from Statistics Canada's Canadian Community Health Survey and its Survey on the Vitality of Official-Language Minorities.

The profiles of the various OLMCs reveal significant social and economic disparities compared to the majority group. The findings also indicate that many Francophones outside Quebec feel that it is difficult, very difficult or impossible to obtain health care services in French, and that more Francophones in OLMCs are assessing their health as poor or passable. On the Anglophone side, for instance in eastern Quebec, the proportion of individuals who do not have access to a family doctor is much higher than in the majority community, and the health of that community's members is comparable to that of Francophone minority communities.

To make the resulting community profiles easier to use, they are presented in the form of posters that Health Canada disseminates among federal departments and health care stakeholders in OLMCs. In so doing, the Department hopes to contribute to the development of policies and services that take into consideration the specific situation of OLMCs and foster greater access to health care.

A doorway to the world, thanks to CIDA's Canadian Francophonie Scholarship Program

For nearly 25 years, French-language universities and colleges in official-language minority communities (OLMCs) have been increasing their visibility and that of their community on the international stage through their participation in the Canadian Francophonie Scholarship Program (CFSP) of the Canadian International Development Agency (CIDA).

The CFSP was announced in 1986, following the very first Summit of La Francophonie. It gives nationals from 37 member countries of the Francophonie that are eligible for official development assistance the opportunity to come and learn in 22 universities and 17 colleges across Canada, 25% of which are located outside Quebec.

Over the years, lasting connections have been made between these OLMC institutions and Francophone students from around the world. These students had the opportunity to experience life in OLMCs during their college or university studies. Thanks to these direct contacts, people living in OLMCs also learned a lot about life in countries located thousands of kilometres away, and their interest in international development issues grew. At another level, Canada's Francophone identity among its international partners was enhanced.

In 2008–2009, the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Université Ste-Anne and Université de Moncton welcomed a total of 46 students. Nine more attended the Faculté Saint-Jean and the Collège universitaire de St-Boniface, and another 20 were spread among post-secondary institutions throughout Ontario: Cité Collégiale, University of Ottawa, Laurentian University, Glendon College and Collège Boréal.

Finally, the integration of OLMC educational institutions with CIDA's CFSP can be confirmed at the source: of the 14 members of the 2008–2009 selection committee, four represented Francophone colleges and universities in minority communities. They came from Université de Moncton and Bathurst College in New Brunswick, Université Sainte-Anne in Nova Scotia, and Glendon College in Ontario.

From October 20 to 22, 2010 – SMEs from around the world will meet in Winnipeg for the Centrallia 2010 forum

CENTRALLIA
a futurallia event
un événement futurallia
un evento futurallia
by/par/por anim

Through the Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM), representatives of more than 500 small and medium-sized enterprises (SMEs), economic development agencies, chambers of commerce and governments from some 20 economic regions around the world will meet in Winnipeg between October 20 and 22 for Centrallia 2010. It is one of the biggest economic forums in the country, and the very first international business forum in Winnipeg.

This unprecedented economic event in Manitoba never could have been organized without the solid support provided by Western Economic Diversification (WD) to ANIM. The choice of Winnipeg for this large trilingual (English, French and Spanish) forum highlights the added economic strength that comes from bilingualism found in official-language minority communities. ANIM is a non-profit organization that uses bilingualism as a lever in serving Manitoba's Anglophone and Francophone businesses, and its mission is to promote and develop Manitoba's economy through Canadian and international markets, with particular focus on Quebec, France and Belgium. In 2009, ANIM

was officially mandated by the Government of Manitoba to organize this first edition of Centrallia. Centrallia's steering committee brings together all the key players in Manitoba's economy, and the entire Manitoban community has given its full and unqualified approval for this major event.

Winnipeg's Centrallia 2010 has already had a significant impact on the province's Francophone community: numerous bilingual service providers have been working together for months on the event. Memoranda of understanding were signed with heads of mission from across the country to optimize the participation of Canadian SMEs. More than 3,000 individual meetings among participants are on the agenda for this major business gathering. There is no doubt that once Centrallia 2010 is over, our Francophone SMEs will be connected better than ever before to Canadian and international markets.

For additional information, visit http://www.centrallia.com/ or http://www.animcanada.com.

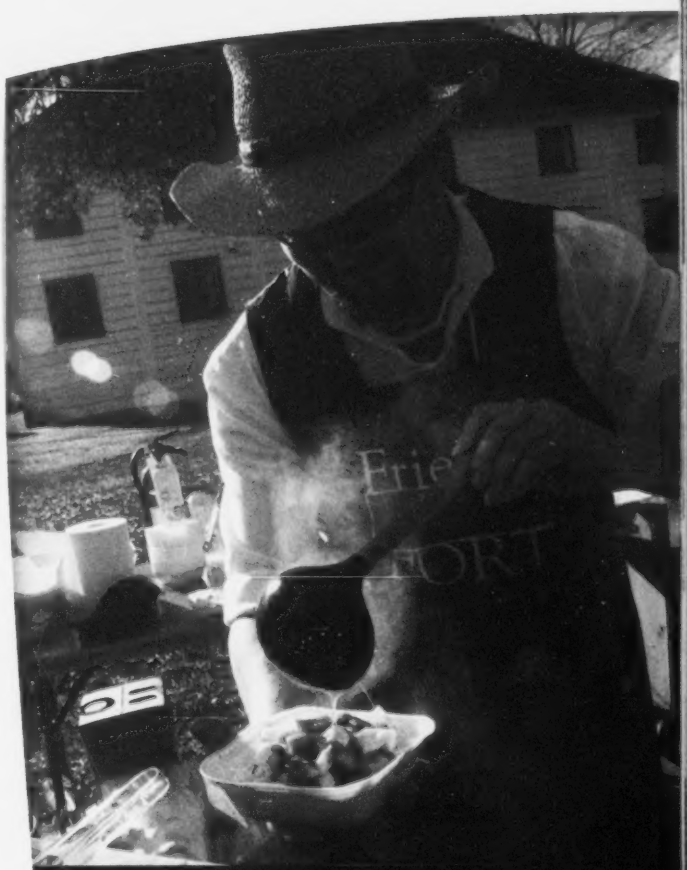
In the heart of winter, a Parks Canada initiative – Fort Langley celebrates its French-Canadian roots

From January 16 to 18, 2010 approximately 1,500 people descended on the Fort Langley National Historic Site in British Columbia to celebrate French-Canadian culture at the first French-Canadian Winter Festival.

It was all about fun and good cheer! To mark this inaugural celebration, the participants were treated to traditional music, workshops on the art of playing the spoons, finger weaving and the jig. There were also traditional foods, and visitors got to taste old favourites, such as sugar pie, tourtière and maple taffy on snow, not to mention poutine... made with locally produced cheese curds!

The Festival also provided the opportunity to promote a little-known aspect of Fort Langley's history. Up until then, very few people knew that at the time of the fur trade the language most often used inside the fort was French. In fact several Francophone pioneers participated in establishing Fort Langley. Their names were Étienne Brulé, Augustin Willing and Ovide Allard, and most of them married Aboriginal women.

The event organized by the Parks Canada team gave them the opportunity to form new partnerships with the Métis Nation and the Société historique Francophone de la Colombie-Britannique, and to renew their connections with other groups, such as the Scouts francophones de la Colombie-Britannique and the Société francophone de Maillardville.



Sampling poutine in Fort Langley.

On March 19, the Fort Langley team earned the Official Languages Excellence Award from the Pacific Federal Council for its outstanding contribution to the advancement of official languages in British Columbia during the Festival. The local media's extensive coverage of the event and information distributed in French immersion classes drew more visitors to Fort Langley. Better yet, the event's success convinced the organizers to stage a second edition for next winter. They also plan to invite Francophone artists from the Vancouver area who participated in other activities at the Festival. And in response to popular demand the Fort's chef has added tourtière, sugar pie and poutine to the menu!

Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – A must-see!

Once again, in August 2009, tens of thousands of fans of the land's harvest and good food converged on the big tents housing over 50 farmers gathered for this seventh edition of the Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien. Now a must-see, this delectable event is made possible through the cooperation of FedNor and Economic Development Canada.

A dozen exhibitors made the trip from Ontario's northeast, while others came from Temiskaming and different parts of Abitibi. They brought local beef, condiments, wine, breads and a variety of prepared dishes.

However, when this initiative was first launched in 2002, it was hardly a sure thing. It took hard work on the part of the entire team led by Denise Deschamps, Initiatives Officer at FedNor, and Norman Laflamme, Advisor with Economic Development Canada's Abitibi-Témiscamingue Business Office, to turn this into a most unique showcase for the regional agricultural products that now have fans lining up.

The cooperation between the Ontario and Quebec networks of regional stakeholders had a mobilizing effect on the artisans and SMEs. The Foire proved to be a stimulating learning opportunity for the presentation and promotion of products, and a fine linguistic pairing opportunity. Recipe contests using local products resulted in new flavours and aromas, more than enough to stock the memories of the many participants, who are already eagerly awaiting the 2010 edition of this culinary celebration.

Consult Bulletin 41-42 online!

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

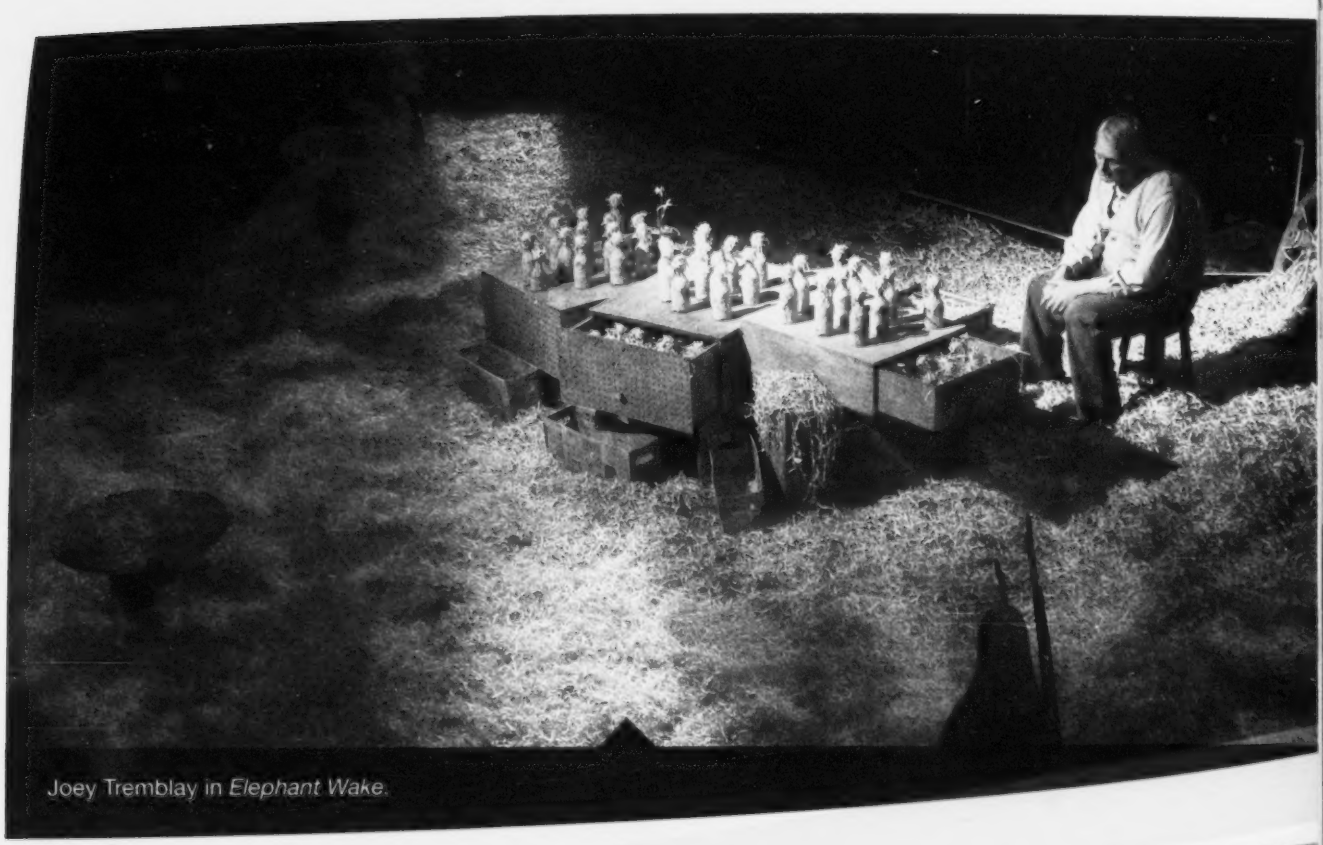
Ste. Vierge, Saskatchewan – Population: 1

Last November at the National Arts Centre (NAC), hundreds of spectators in the National Capital Region followed the trail of answers laid out by Jean-Claude, the only character in the play *Elephant Wake,* created and in response to popular demand interpreted in English by Franco-Saskatchewaner Joey Tremblay. Designed and directed by Bretta Gerecke, the play was produced by Regina's Globe Theatre.

Jean-Claude is the last inhabitant of Ste. Vierge, a small Francophone town in Saskatchewan whose residents have either died or moved to nearby Welby, a new and prosperous English city. He delves into his memories. Every evening, through his child's eyes, the spectators—mostly Anglophones, but also a few Francophones—discover his story, the unique characters that shaped it, and the struggles of a young Francophone in a minority community. Every evening, they witnessed his plan of bringing his community back to life.

For its author, this production is neither an autobiographical tale nor a commentary on Canada's "two solitudes," but rather a story in which nostalgia, naiveté and hope come up against a certain vision of economic progress. Nonetheless, few works speak as directly to their Anglophone audiences in terms of the issues and challenges faced by members of Francophone minority communities. For this reason, the NAC's Official Languages Champion, Anne Tanguay, and its English Theatre's Communications Officer, Sean Fitzpatrick, teamed up and directly emailed the members of their key networks involved in this area, both in government and in community associations. The additional appeal of ticket discounts brought a solid response to the invitations, while Joey Tremblay's talent did the rest.

Elephant Wake won the Edinburgh Fringe First Award in Scotland for outstanding new theatre work.



Joey Tremblay in *Elephant Wake*.

Thanks to a National Arts Centre initiative, Francophone teens fall under the spell of Shakespeare!

Getting teens interested in theatre and in the works of Shakespeare is no easy feat, and even less so when those teens are Francophones. You need well honed techniques...such as those provided to teachers by the National Arts Centre (NAC) English Theatre at its annual workshops on the famous author.

Once again this year, there was full attendance at the January workshops. The Artistic Director of the NAC's English Theatre, Peter Hinton, built them around *The Comedy of Errors*, which later played at the NAC, in April. For Carol-Ann Maskrey, who teaches English as a second language in an Aylmer high school in the Outaouais, this opened new horizons. "Peter Hinton showed us how to breathe life into a play for our young students. He offered advice and proposed strategies that we can use in our classrooms."

Over the following weeks, Carol-Ann tried out her new tools in her classroom. Dazzled and interested, her 180 students impatiently awaited their date with The Bard. They returned delighted with their matinee at the theatre. Mission accomplished for their teacher and for the NAC, which will hold workshops again in the fall of 2010, this time on Shakespeare's famous play, *Romeo and Juliet*!

A real boost!

Since 2001, Western Economic Diversification (WD) welcomed four Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) to the Western Canada Business Service Network.

Thanks to this network, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, the Conseil de la coopération de la Saskatchewan, the Conseil de développement économique de l'Alberta and the Société de développement économique de la Colombie-Britannique were able to offer better services to Francophone entrepreneurs from the West, including training, business development, access to capital, marketing advice, networking opportunities and mentoring. Together, these four organizations undertook hundreds of projects that benefitted all the Francophone communities in the region.

An impact study published at the beginning of the year revealed that, between 2003 and 2008, the four FEDO beneficiaries of the WD programs had contributed to creating, maintaining or improving 716 businesses and over 1,500 jobs. In addition to highlighting the essential role these organizations play in the development of Francophone communities, the research revealed a positive, but unintended effect of the WD network: the presence of a Francophone community in the area is increasingly viewed as a significant economic asset by several Anglophone municipal authorities, notably in the field of tourism. Municipal managers react positively to the opportunity for linguistic and cultural links offered by the Francophone communities of the West, who go to great lengths to forge economic ties with Quebec as well as with France and other Francophone countries. Finally, the Anglophones greatly appreciate the fact that the FEDOs work in both official languages and play a unifying role, while contributing to the economic development of the entire community.

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

Bulletin 41-42

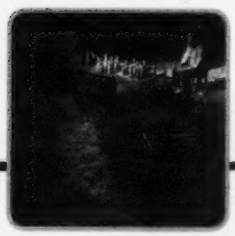
Langues officielles

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*
Développement des communautés et promotion du français et de l'anglais

Vancouver 2010
Page 2

Communautés d'expression anglaise du Québec
Page 7

Ailleurs au pays
Page 12



Volume 16, numéro 1, printemps-été 2010
www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Dans ce numéro…

1 **Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!**

Vancouver 2010

2 Des collaborations exemplaires
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

4 Aujourd'hui Vancouver… Demain, le Canada!
Avec la collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Citoyenneté et Immigration Canada, FedNor, Patrimoine canadien, Postes Canada, Radio-Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Communautés d'expression anglaise du Québec

7 Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

8 Neuf nouveaux réseaux communautaires pour servir les communautés minoritaires anglophones du Québec
Avec la collaboration de Santé Canada

8 Une recherche appuyée par Citoyenneté et Immigration Canada – Les communautés anglophones du Québec et les immigrants
Avec la collaboration de Citoyenneté et Immigration Canada

9 L'Agence du revenu du Canada – Partenaire des maisons d'enseignement anglophones du Québec
Avec la collaboration de l'Agence du revenu du Canada

9 Condition féminine Canada donne une voix aux jeunes femmes anglophones des régions du Québec
Avec la collaboration de Condition féminine Canada

10 475e anniversaire de Gaspé – Sur les traces de William Wakeham
Avec la collaboration de Pêches et Océans Canada

11 Le cinéma et la musique réunis à l'ONF
Avec la collaboration de l'Office national du film du Canada

Ailleurs au pays

12 Une initiative de Santé Canada – La santé des CLOSM : un colloque permet de faire le point
Avec la collaboration de Santé Canada

13 Un réseau à l'écoute des jeunes francophones vulnérables en situation minoritaire
Avec la collaboration de Justice Canada et de Patrimoine canadien

13 Langue seconde : de nouveaux outils d'apprentissage offerts aux étudiants universitaires
Avec la collaboration de l'École de la fonction publique du Canada

14 Premier forum tripartite en Nouvelle-Écosse – Un rapprochement important de tous les acteurs clés
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

15 Le « profil santé » des communautés de langue officielle en situation minoritaire
Avec la collaboration de Santé Canada

16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Une ouverture sur le monde, grâce au Programme canadien des bourses de la Francophonie de l'ACDI
Avec la collaboration de l'Agence canadienne de développement international

16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Des PME du monde entier se donnent rendez-vous à Winnipeg pour le forum Centrallia 2010
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

17 Au cœur de l'hiver, une initiative de Parcs Canada – Fort Langley célèbre ses racines canadiennes-françaises
Avec la collaboration de Parcs Canada

18 La Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – Un rendez-vous désormais incontournable!
Avec la collaboration de FedNor et Développement économique Canada

19 Sainte-Vierge, Saskatchewan, 1 habitant
Avec la collaboration du Centre national des Arts

20 Grâce à une initiative du Centre national des Arts, des ados francophones sont séduits par Shakespeare!
Avec la collaboration du Centre national des Arts

20 Un coup de pouce très efficace!
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!

Les parterres fleuris ont bel et bien remplacé les bancs de neige, mais vous vous en doutez, pour ce premier numéro de l'année, un thème s'imposait : impossible, bien sûr, de passer à côté des Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver 2010. Mais comment aborder cet événement dont on a déjà tant parlé?

Encore une fois ce sont les nombreux collaborateurs du Bulletin dans les différentes institutions fédérales qui nous ont fourni la réponse. À leur suite, nous vous invitons donc à faire un court voyage, dans le temps et dans les coulisses de ces Jeux : au fil des pages, vous découvrirez les nombreux efforts souvent restés dans l'ombre, les initiatives lancées des mois avant le jour J et les collaborations exemplaires qui ont permis de donner au français la place qui devait être la sienne tout au long de ce grand événement international.

Au moment de préparer ce numéro, le Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) célébrait son 15e anniversaire : quelle belle occasion de témoigner de la vitalité des communautés anglophones du Québec! Mise en place de nouveaux réseaux dans le secteur de la santé, partenariats visant à favoriser l'intégration des jeunes au marché du travail, mobilisation des femmes et programmes stimulants pour les jeunes artistes, ce ne sont là que quelques-uns des sujets à travers lesquels vous pourrez découvrir ou mieux connaître ces communautés dynamiques et entreprenantes.

Enfin, dans les limites du médium qui est le nôtre, nous avons voulu continuer à faire une place aussi importante que possible à l'actualité. Nationale, elle nous amène de Fort Langley à Halifax, en passant par l'Abitibi-Témiscamingue. Vous découvrirez plusieurs initiatives où la synergie des deux grandes communautés est le reflet d'un véritable dynamisme du français et de l'anglais au pays. Internationale, elle nous apprend que des propriétaires de PME de tous les coins du monde convergent vers Winnipeg tandis que des étudiants des pays en développement membres de la Francophonie créent des liens et contribuent à ouvrir de nouveaux horizons dans nos communautés francophones. Bonne lecture!

L'équipe du Bulletin 41-42

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tél. : 819-997-8760
Téléc. : 819-953-3942

Courriel bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C021918

CHOIX ENVIRONNEMENTAL ENVIRONMENTAL CHOICE Ecologo® certified printer

Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

Dans ce numéro…

1 Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!

Vancouver 2010

2 Des collaborations exemplaires
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

4 Aujourd'hui Vancouver… Demain, le Canada!
Avec la collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Citoyenneté et Immigration Canada, FedNor, Patrimoine canadien, Postes Canada, Radio-Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Communautés d'expression anglaise du Québec

7 Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

8 Neuf nouveaux réseaux communautaires pour servir les communautés minoritaires anglophones du Québec
Avec la collaboration de Santé Canada

8 Une recherche appuyée par Citoyenneté et Immigration Canada – Les communautés anglophones du Québec et les immigrants
Avec la collaboration de Citoyenneté et Immigration Canada

9 L'Agence du revenu du Canada – Partenaire des maisons d'enseignement anglophones du Québec
Avec la collaboration de l'Agence du revenu du Canada

9 Condition féminine Canada donne une voix aux jeunes femmes anglophones des régions du Québec
Avec la collaboration de Condition féminine Canada

10 475e anniversaire de Gaspé – Sur les traces de William Wakeham
Avec la collaboration de Pêches et Océans Canada

11 Le cinéma et la musique réunis à l'ONF
Avec la collaboration de l'Office national du film du Canada

Ailleurs au pays

12 Une initiative de Santé Canada – La santé des CLOSM : un colloque permet de faire le point
Avec la collaboration de Santé Canada

13 Un réseau à l'écoute des jeunes francophones vulnérables en situation minoritaire
Avec la collaboration de Justice Canada et de Patrimoine canadien

13 Langue seconde : de nouveaux outils d'apprentissage offerts aux étudiants universitaires
Avec la collaboration de l'École de la fonction publique du Canada

14 Premier forum tripartite en Nouvelle-Écosse – Un rapprochement important de tous les acteurs clés
Avec la collaboration de Patrimoine canadien

15 Le « profil santé » des communautés de langue officielle en situation minoritaire
Avec la collaboration de Santé Canada

16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Une ouverture sur le monde, grâce au Programme canadien des bourses de la Francophonie de l'ACDI
Avec la collaboration de l'Agence canadienne de développement international

16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Des PME du monde entier se donnent rendez-vous à Winnipeg pour le forum Centrallia 2010
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

17 Au cœur de l'hiver, une initiative de Parcs Canada – Fort Langley célèbre ses racines canadiennes-françaises
Avec la collaboration de Parcs Canada

18 La Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – Un rendez-vous désormais incontournable!
Avec la collaboration de FedNor et Développement économique Canada

19 Sainte-Vierge, Saskatchewan, 1 habitant
Avec la collaboration du Centre national des Arts

20 Grâce à une initiative du Centre national des Arts, des ados francophones sont séduits par Shakespeare!
Avec la collaboration du Centre national des Arts

20 Un coup de pouce très efficace!
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!

Les parterres fleuris ont bel et bien remplacé les bancs de neige, mais vous vous en doutez, pour ce premier numéro de l'année, un thème s'imposait : impossible, bien sûr, de passer à côté des Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver 2010. Mais comment aborder cet événement dont on a déja tant parlé?

Encore une fois ce sont les nombreux collaborateurs du Bulletin dans les différentes institutions fédérales qui nous ont fourni la réponse. À leur suite, nous vous invitons donc à faire un court voyage, dans le temps et dans les coulisses de ces Jeux : au fil des pages, vous découvrirez les nombreux efforts souvent restés dans l'ombre, les initiatives lancées des mois avant le jour J et les collaborations exemplaires qui ont permis de donner au français la place qui devait être la sienne tout au long de ce grand événement international.

Au moment de préparer ce numéro, le Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) célébrait son 15e anniversaire : quelle belle occasion de témoigner de la vitalité des communautés anglophones du Québec! Mise en place de nouveaux réseaux dans le secteur de la santé, partenariats visant à favoriser l'intégration des jeunes au marché du travail, mobilisation des femmes et programmes stimulants pour les jeunes artistes, ce ne sont là que quelques-uns des sujets à travers lesquels vous pourrez découvrir ou mieux connaître ces communautés dynamiques et entreprenantes.

Enfin, dans les limites du médium qui est le nôtre, nous avons voulu continuer à faire une place aussi importante que possible à l'actualité. Nationale, elle nous amène de Fort Langley à Halifax, en passant par l'Abitibi-Témiscamingue. Vous découvrirez plusieurs initiatives où la synergie des deux grandes communautés est le reflet d'un véritable dynamisme du français et de l'anglais au pays. Internationale, elle nous apprend que des propriétaires de PME de tous les coins du monde convergent vers Winnipeg tandis que des étudiants des pays en développement membres de la Francophonie créent des liens et contribuent à ouvrir de nouveaux horizons dans nos communautés francophones. Bonne lecture!

L'équipe du Bulletin 41-42

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tél. : 819-997-8760
Téléc. : 819-953-3942

Courriel bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C021918
www.fsc.org

Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

Vancouver 2010

Des collaborations exemplaires

En amont de la contribution personnelle de milliers d'athlètes, d'artistes, de professionnels en tous genres, de bénévoles enthousiastes et de visiteurs ravis, la présence francophone aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver n'aurait pu avoir un tel retentissement sans la qualité des partenariats structurants mis en place par Patrimoine canadien, la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures (la Fondation), la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et le Comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (COVAN).

Presque cinq ans avant le jour J, une entente et un plan de financement étaient déjà en place pour encadrer la collaboration de ces cinq grands partenaires, permettre le développement par la Fondation d'un plan stratégique et d'un plan d'action, et identifier puis mettre sur les rails des projets phares, qui ont rallié tous les participants.

Il fallait bien sûr s'assurer de la participation entière et à toutes les étapes de la communauté francophone britanno-colombienne, représentée par la FFCB, mais aussi de celle des francophones de partout au pays, tous groupes d'âge confondus.

L'effort fait par la Fondation pour assurer la participation des francophones à toutes les étapes du Relais des flammes olympique et paralympique d'un bout à l'autre du Canada s'inscrivait dans les initiatives appuyées par Patrimoine canadien pour mousser l'intérêt et l'écho des Jeux auprès des francophones de tout le pays. Dans le même esprit, le projet Franco Médias réalisé en collaboration avec l'Alliance des radios communautaires du Canada et l'Association de la presse francophone a amené 23 journalistes et animateurs francophones de partout au pays à Vancouver et à Whistler pour toute la durée des Jeux : ensemble, ils ont pu assurer une couverture des Jeux en français pour quelque 250 médias à travers le Canada, mais aussi une large diffusion des informations sur Internet.

franco médias | 2010

PLACE DE LA FRANCOPHONIE 2010

La Place de la Francophonie,
branchée et fréquentée!

C'est aussi grâce à cette entente que la Corporation de la Place de la Francophonie 2010 a vu le jour. Unanimement reconnue comme le lieu culturel le plus branché et le mieux fréquenté des Jeux, la Place, établie sur la déjà célèbre île de Granville, a bénéficié de l'appui de deux ministères fédéraux. Au cœur de ce projet d'envergure, la contribution de Patrimoine canadien a été déterminante pour assurer une présence tangible, visible et diversifiée de la francophonie du Canada en plus de faciliter la participation des artistes francophones de partout au pays. La présence permanente de la Société Radio-Canada sur le site a largement contribué au rayonnement de la Place de la Francophonie.

Pour sa part, en s'associant au projet, DEO avait pour objectif de susciter de nouvelles occasions d'affaires internationales pour les entreprises des secteurs de l'agro-alimentaire et du tourisme de l'Ouest canadien. Il voulait également encourager le tourisme culturel dans l'Ouest du pays en mettant en valeur ses vibrantes communautés francophones. À un niveau plus concret, la contribution de DEO a permis la production du tout premier guide touristique de la Colombie-Britannique en français et d'une carte touristique Vancouver/Whistler afin de faciliter l'expérience des visiteurs francophones lors de leur séjour.

Enfin, les provinces ont également fait leur part. Certaines ont offert des contributions en argent, d'autres des apports sous forme de services. D'un bout à l'autre de cette grande aventure, elles ont coordonné leurs efforts en instaurant entre elles des mécanismes de liaison en continu.

C'est donc tout naturellement que de nombreux autres projets ont pu se greffer à ce premier noyau de la présence francophone – il en est question dans le texte suivant. Grâce à ces innombrables efforts, la francophonie canadienne a gravé des souvenirs inoubliables dans la mémoire des participants et des visiteurs, toutes provenances confondues, et a fait reconnaître la richesse de notre diversité culturelle.

Serge Corbeil (à gauche), vice-président de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en compagnie de l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, et l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, visitent l'un des nombreux kiosques de la Place de la Francophonie.

Pascal Couchepin, grand témoin de la Francophonie pour les Jeux d'hiver de 2010, souhaite la bienvenue aux spectateurs à l'occasion de l'ouverture officielle de la Place de la Francophonie.

La Place de la Francophonie – Le saviez-vous?

- Plus de 350 bénévoles y ont effectué près de 7 000 heures de bénévolat.
- Un million de visiteurs se sont rendus à la Place de la Francophonie. Ils ont eu droit à près de 200 spectacles gratuits, offerts par des centaines d'artistes francophones de la Colombie-Britannique, d'ailleurs au Canada et de la Francophonie internationale.
- Zéro : c'était le nombre de places disponibles au bar Adrénaline, peu importe le jour...
- Encore une médaille d'or! Le Vancouver Sun a décerné la sienne à la Place de la Francophonie, dans la catégorie « The Olympic of Parties ». Oui, les dieux de l'Olympe ont dû en entendre parler!

Aujourd'hui Vancouver... Demain, le Canada!

De longs mois avant le début des Jeux, des centaines de représentants de diverses institutions fédérales unissaient eux aussi leurs efforts pour faire en sorte que cet événement soit, à l'image du Canada, capable d'accueillir et de séduire dans les deux langues officielles!

Leurs énergies se sont souvent déployées bien loin des feux de la rampe. Par exemple, dans la foulée de l'accord signé avec Patrimoine canadien et le Comité organisateur des jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010 (COVAN), les traducteurs du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ont été mis à contribution : depuis leurs bureaux de la ville de Québec, une quinzaine d'entre eux ont été mis à la disposition du COVAN pour produire le manuel des participants, des panneaux de signalisation et divers documents internes dans les deux langues officielles. Dans la capitale nationale, quarante de leurs collègues étaient affectés à la traduction des biographies d'athlètes. Venus de tous les coins du pays, quarante autres ont été dépêchés à Vancouver durant les Jeux.

Peut-être ces traducteurs avaient-ils eu l'occasion d'aller faire un saut à l'île de Granville, où la Maison du Canada atlantique, une initiative conjointe de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et des quatre provinces de l'Atlantique, a pris Vancouver d'assaut, faisant découvrir les artistes, les trésors culinaires et les ambiances d'enfer de cette région du pays? Une dizaine d'ambassadeurs de l'Agence ont accueilli quelque 5 000 visiteurs par jour.

La traductrice Sylvie Verret s'affaire à l'un des bureaux de Travaux publics et Services gouvernementaux de Vancouver.

La formation Ode à l'Acadie du Nouveau-Brunswick, un des nombreux représentants talentueux de la Maison du Canada atlantique lors des Jeux d'hiver de Vancouver 2010.

Des mots de bienvenue, des invitations à rester!

Plusieurs de ces visiteurs avaient sans doute découvert l'existence même de la Maison grâce à une initiative peu banale de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) : dans le cadre d'un partenariat sans précédent avec la Société de développement économique de Colombie-Britannique et Diversification de l'Économie de l'Ouest, l'ASFC avait en effet produit une pochette originale intitulée « Vivez les Jeux en français », remise à tous les visiteurs francophones qui se présentaient aux guichets olympiques à l'aéroport de Vancouver. La carte bilingue de la ville de Vancouver et des brochures touristiques en français étaient aussi distribuées dans des kiosques accessibles à tous, situés dans les aéroports de Vancouver et de Toronto. L'appréciation de la communauté envers cette initiative a été soulignée par la remise du prix Le Cornouiller d'or à Marie-Ève Savard, conseillère en politiques et planification des langues officielles à l'ASFC. Ce prix est décerné annuellement par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en guise de reconnaissance à un fonctionnaire d'une institution fédérale ou provinciale qui s'est distingué en matière de francophonie.

Marie-Sophia Roy du Corridor touristique francophone de l'Ouest et Marie-Ève Savard de l'Agence des services frontaliers avec la pochette « Vivez les Jeux en français ».

En prévision de cet afflux de visiteurs francophones et bien au-delà de ses obligations, Postes Canada a fourni un effort supplémentaire pour offrir des services bilingues. Ainsi, l'offre de services de certains bureaux notamment celui de Vancouver a été améliorée afin de répondre aux besoins de la clientèle francophone. Le bureau de postes de Whistler, désigné unilingue, a été redésigné bilingue pour l'occasion. De plus, Postes Canada a fait parvenir une lettre personnalisée à tous les concierges des hôtels de Vancouver leur indiquant où les visiteurs francophones pouvaient recevoir des services postaux dans leur langue!

Le bureau de poste de Whistler

Pascal Couchepin, grand témoin de la Francophonie pour les Jeux d'hiver de 2010, souhaite la bienvenue aux spectateurs à l'occasion de l'ouverture officielle de la Place de la Francophonie.

La Place de la Francophonie – Le saviez-vous?

- Plus de 350 bénévoles y ont effectué près de 7 000 heures de bénévolat.
- Un million de visiteurs se sont rendus à la Place de la Francophonie. Ils ont eu droit à près de 200 spectacles gratuits, offerts par des centaines d'artistes francophones de la Colombie-Britannique, d'ailleurs au Canada et de la Francophonie internationale.
- Zéro : c'était le nombre de places disponibles au bar Adrénaline, peu importe le jour…
- Encore une médaille d'or! Le Vancouver Sun a décerné la sienne à la Place de la Francophonie, dans la catégorie « The Olympic of Parties ». Oui, les dieux de l'Olympe ont dû en entendre parler!

Aujourd'hui Vancouver... Demain, le Canada!

De longs mois avant le début des Jeux, des centaines de représentants de diverses institutions fédérales unissaient eux aussi leurs efforts pour faire en sorte que cet événement soit, à l'image du Canada, capable d'accueillir et de séduire dans les deux langues officielles!

Leurs énergies se sont souvent déployées bien loin des feux de la rampe. Par exemple, dans la foulée de l'accord signé avec Patrimoine canadien et le Comité organisateur des jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010 (COVAN), les traducteurs du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ont été mis à contribution : depuis leurs bureaux de la ville de Québec, une quinzaine d'entre eux ont été mis à la disposition du COVAN pour produire le manuel des participants, des panneaux de signalisation et divers documents internes dans les deux langues officielles. Dans la capitale nationale, quarante de leurs collègues étaient affectés à la traduction des biographies d'athlètes. Venus de tous les coins du pays, quarante autres ont été dépêchés à Vancouver durant les Jeux.

Peut-être ces traducteurs avaient-ils eu l'occasion d'aller faire un saut à l'île de Granville, où la Maison du Canada atlantique, une initiative conjointe de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et des quatre provinces de l'Atlantique, a pris Vancouver d'assaut, faisant découvrir les artistes, les trésors culinaires et les ambiances d'enfer de cette région du pays? Une dizaine d'ambassadeurs de l'Agence ont accueilli quelque 5 000 visiteurs par jour.

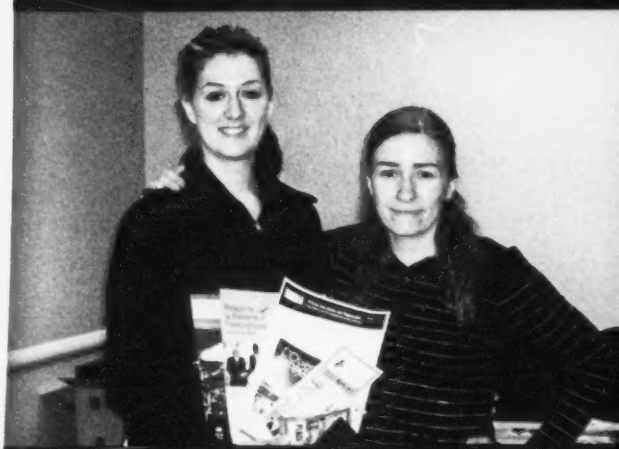
La traductrice Sylvie Verret s'affaire à l'un des bureaux de Travaux publics et Services gouvernementaux de Vancouver.

La formation Ode à l'Acadie du Nouveau-Brunswick, un des nombreux représentants talentueux de la Maison du Canada atlantique lors des Jeux d'hiver de Vancouver 2010.

Des mots de bienvenue, des invitations à rester!

Plusieurs de ces visiteurs avaient sans doute découvert l'existence même de la Maison grâce à une initiative peu banale de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) : dans le cadre d'un partenariat sans précédent avec la Société de développement économique de Colombie-Britannique et Diversification de l'Économie de l'Ouest, l'ASFC avait en effet produit une pochette originale intitulée « Vivez les Jeux en français », remise à tous les visiteurs francophones qui se présentaient aux guichets olympiques à l'aéroport de Vancouver. La carte bilingue de la ville de Vancouver et des brochures touristiques en français étaient aussi distribuées dans des kiosques accessibles à tous, situés dans les aéroports de Vancouver et de Toronto. L'appréciation de la communauté envers cette initiative a été soulignée par la remise du prix Le Cornouiller d'or à Marie-Ève Savard, conseillère en politiques et planification des langues officielles à l'ASFC. Ce prix est décerné annuellement par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en guise de reconnaissance à un fonctionnaire d'une institution fédérale ou provinciale qui s'est distingué en matière de francophonie.

En prévision de cet afflux de visiteurs francophones et bien au-delà de ses obligations, Postes Canada a fourni un effort supplémentaire pour offrir des services bilingues. Ainsi, l'offre de services de certains bureaux notamment celui de Vancouver a été améliorée afin de répondre aux besoins de la clientèle francophone. Le bureau de postes de Whistler, désigné unilingue, a été redésigné bilingue pour l'occasion. De plus, Postes Canada a fait parvenir une lettre personnalisée à tous les concierges des hôtels de Vancouver leur indiquant où les visiteurs francophones pouvaient recevoir des services postaux dans leur langue!



Marie-Sophia Roy du Corridor touristique francophone de l'Ouest et Marie-Ève Savard de l'Agence des services frontaliers avec la pochette « Vivez les Jeux en français ».

Le bureau de poste de Whistler

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) misait pour sa part sur la présence d'amateurs francophones des Jeux pour créer des relations à long terme en présentant un kiosque en partenariat avec la province de la Colombie-Britannique et la Fédération francophone de la Colombie-Britannique. Ce kiosque, évidemment situé sur l'île de Granville a permis de toucher directement de nombreux visiteurs, étudiants, travailleurs temporaires ou résidents permanents, convaincus par la force des événements qu'il est possible de vivre en français sur les bords du Pacifique…

Carolyn Glover de Citoyenneté et Immigration Canada, et Jean-Bruno Nkondi de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver, au kiosque de Citoyenneté et Immigration Canada présenté en partenariat avec la Fédération francophone de la Colombie-Britannique à la Place de la Francophonie.

Des souvenirs durables

Ouest qu'on parle Français?

Pour s'en convaincre encore davantage, les visiteurs auraient pu regarder le formidable documentaire *Ouest qu'on parle français?*, de Robert Zajtmann et Anne W. Worral. Diffusé en avant-première le 13 janvier 2010 lors d'un événement/forum organisé par Radio-Canada pour la communauté francophone de Vancouver, le film a été présenté en première le 13 février – consacrée Journée de la francophonie canadienne aux Jeux olympiques – sur les ondes de Radio-Canada Colombie-Britannique, et rediffusé le 20 mars 2010 sur tout le réseau de la télévision d'État à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie. Ceux qui veulent avoir plus d'information sur cette production qui présente le visage actuel de la francophonie à Vancouver peuvent aller faire un tour sur le site hébergé par Radio-Canada, à l'adresse http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr.

Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 n'ont pas fini de faire entendre leurs échos à travers toute la francophonie canadienne. En Saskatchewan, grâce à l'appui de Patrimoine canadien et du gouvernement provincial, huit jeunes recrutés à titre de bénévoles pour la Place de la Francophonie se sont engagés à aller raconter leur grande aventure dans une communauté fransaskoise de leur choix. Ce projet intitulé Ma place aux Olympiques a permis à ces jeunes de vivre leur culture francophone parmi des milliers de personnes de partout au monde.

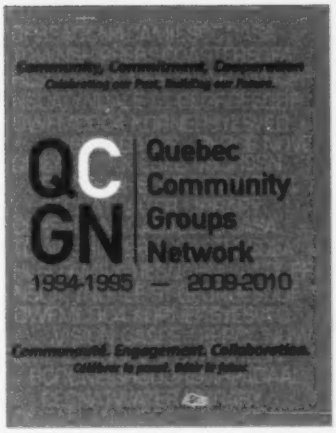
À Sudbury, en juillet 2010, les spectateurs qui ont assisté aux Jeux de la Francophonie canadienne – 1 200 jeunes de 13 à 18 ans venus de toutes les provinces et des territoires – avaient peut-être entendu parler de l'événement dans un kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie. C'était la première fois qu'un lien concret était établi entre les Jeux de la Francophonie et les Jeux olympiques.

Les huit participants et accompagnateurs de Ma place aux Olympiques.

Mathieu Grainger, directeur général des Jeux de la francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada, Pierre-André Doucet, membre de la Fédération de la jeunesse canadienne-française et Denise Deschamps, agente des initiatives à FedNor au kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie 2010.

Communautés d'expression anglaise du Québec

Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!



Il y a quelques mois, le Quebec Community Groups Network (Réseau des groupes communautaires du Québec – QCGN) célébrait son 15e anniversaire. À cette occasion, l'organisme a publié un livret (disponible sur le www.qcgn.com/files/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) qui retrace les étapes importantes du parcours de l'organisme et brosse un portrait des organisations membres qui ont contribué à le faire grandir au fil des ans.

Le QCGN regroupe aujourd'hui 36 organismes communautaires de langue anglaise de partout au Québec. Le travail fédérateur du QCGN lui permet d'assurer le développement, de soutenir et d'améliorer la vitalité des communautés minoritaires d'expression anglaise au Québec. Il cerne et explore les enjeux stratégiques qui affectent le développement durable et la vitalité de ces communautés, tout en favorisant le dialogue et la collaboration entre ses membres et les membres de la communauté, les institutions et les intervenants.

Tourné vers l'avenir, le QCGN a lancé l'automne dernier, durant son congrès annuel à Gatineau, un nouveau site internet collaboratif, QUESCAN – le Quebec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info) : outils, portraits de la communauté, sources d'informations diverses, débats sont accessibles en quelques clics. Décidément, QUESCAN a de belles années devant lui!

Faits saillants de la communauté anglophone du Québec – Le saviez-vous?

- En utilisant la définition linguistique de la première langue officielle parlée (PLOP), les anglophones du Québec représentaient en 2006 un peu plus de 13 % de la population de la province. En proportion de la population provinciale totale, c'était donc la deuxième plus forte communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays, après la communauté francophone du Nouveau-Brunswick. Au niveau de la taille, la communauté anglophone du Québec représentait, en 2006, la plus grande CLOSM du Canada avec 994 723 individus, soit près de la moitié de toute la population de langue officielle vivant en situation minoritaire au Canada.
- Les communautés anglophones sont dispersées partout au Québec. La plus grande communauté habite Montréal et sa périphérie (environ 80 % des anglophones du Québec). On retrouve également des populations relativement importantes en Outaouais et en Estrie.
- En 2006, on trouvait au sein de la population anglophone du Québec, 323 080 personnes nées à l'extérieur du Canada, ce qui représente 32,5 % de la population anglophone du Québec. La population anglophone du Québec est proportionnellement trois fois plus diversifiée que la population francophone en situation minoritaire.
- En 2006, près de sept personnes de langue maternelle anglaise sur dix au Québec (69,8 %) affirmaient pouvoir soutenir une conversation en français. Ce taux de bilinguisme atteint 36,1 % dans la population québécoise de langue maternelle française.

Source : Recensement du Canada de 2006, Statistique Canada, échantillon de 20 %.

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) misait pour sa part sur la présence d'amateurs francophones des Jeux pour créer des relations à long terme en présentant un kiosque en partenariat avec la province de la Colombie-Britannique et la Fédération francophone de la Colombie-Britannique. Ce kiosque, évidemment situé sur l'île de Granville a permis de toucher directement de nombreux visiteurs, étudiants, travailleurs temporaires ou résidents permanents, convaincus par la force des événements qu'il est possible de vivre en français sur les bords du Pacifique…

Carolyn Glover de Citoyenneté et Immigration Canada, et Jean-Bruno Nkondi de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver, au kiosque de Citoyenneté et Immigration Canada présenté en partenariat avec la Fédération francophone de la Colombie-Britannique à la Place de la Francophonie.

Des souvenirs durables

Ouest qu'on parle Français?

Pour s'en convaincre encore davantage, les visiteurs auraient pu regarder le formidable documentaire *Ouest qu'on parle français?*, de Robert Zajtmann et Anne W. Worral. Diffusé en avant-première le 13 janvier 2010 lors d'un événement/forum organisé par Radio-Canada pour la communauté francophone de Vancouver, le film a été présenté en première le 13 février – consacrée Journée de la francophonie canadienne aux Jeux olympiques – sur les ondes de Radio-Canada Colombie-Britannique, et rediffusé le 20 mars 2010 sur tout le réseau de la télévision d'État à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie. Ceux qui veulent avoir plus d'information sur cette production qui présente le visage actuel de la francophonie à Vancouver peuvent aller faire un tour sur le site hébergé par Radio-Canada, à l'adresse http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr.

Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 n'ont pas fini de faire entendre leurs échos à travers toute la francophonie canadienne. En Saskatchewan, grâce à l'appui de Patrimoine canadien et du gouvernement provincial, huit jeunes recrutés à titre de bénévoles pour la Place de la Francophonie se sont engagés à aller raconter leur grande aventure dans une communauté fransaskoise de leur choix. Ce projet intitulé Ma place aux Olympiques a permis à ces jeunes de vivre leur culture francophone parmi des milliers de personnes de partout au monde.

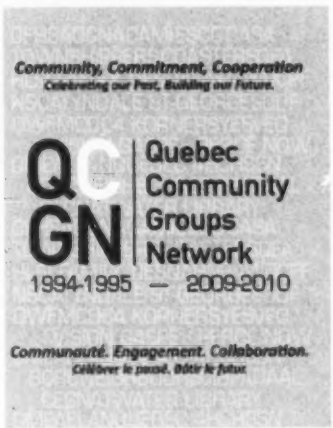
À Sudbury, en juillet 2010, les spectateurs qui ont assisté aux Jeux de la Francophonie canadienne – 1 200 jeunes de 13 à 18 ans venus de toutes les provinces et des territoires – avaient peut-être entendu parler de l'événement dans un kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie. C'était la première fois qu'un lien concret était établi entre les Jeux de la Francophonie et les Jeux olympiques.

Les huit participants et accompagnateurs de Ma place aux Olympiques.

Mathieu Grainger, directeur général des Jeux de la francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada, Pierre-André Doucet, membre de la Fédération de la jeunesse canadienne-française et Denise Deschamps, agente des initiatives à FedNor au kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie 2010.

Communautés d'expression anglaise du Québec

Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!



Il y a quelques mois, le Quebec Community Groups Network (Réseau des groupes communautaires du Québec – QCGN) célébrait son 15e anniversaire. À cette occasion, l'organisme a publié un livret (disponible sur le www.qcgn.com/files/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) qui retrace les étapes importantes du parcours de l'organisme et brosse un portrait des organisations membres qui ont contribué à le faire grandir au fil des ans.

Le QCGN regroupe aujourd'hui 36 organismes communautaires de langue anglaise de partout au Québec. Le travail fédérateur du QCGN lui permet d'assurer le développement, de soutenir et d'améliorer la vitalité des communautés minoritaires d'expression anglaise au Québec. Il cerne et explore les enjeux stratégiques qui affectent le développement durable et la vitalité de ces communautés, tout en favorisant le dialogue et la collaboration entre ses membres et les membres de la communauté, les institutions et les intervenants.

Tourné vers l'avenir, le QCGN a lancé l'automne dernier, durant son congrès annuel à Gatineau, un nouveau site internet collaboratif, QUESCAN – le Quebec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info) : outils, portraits de la communauté, sources d'informations diverses, débats sont accessibles en quelques clics. Décidément, QUESCAN a de belles années devant lui!

Faits saillants de la communauté anglophone du Québec – Le saviez-vous?

- En utilisant la définition linguistique de la première langue officielle parlée (PLOP), les anglophones du Québec représentaient en 2006 un peu plus de 13 % de la population de la province. En proportion de la population provinciale totale, c'était donc la deuxième plus forte communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays, après la communauté francophone du Nouveau-Brunswick. Au niveau de la taille, la communauté anglophone du Québec représentait, en 2006, la plus grande CLOSM du Canada avec 994 723 individus, soit près de la moitié de toute la population de langue officielle vivant en situation minoritaire au Canada.
- Les communautés anglophones sont dispersées partout au Québec. La plus grande communauté habite Montréal et sa périphérie (environ 80 % des anglophones du Québec). On retrouve également des populations relativement importantes en Outaouais et en Estrie.
- En 2006, on trouvait au sein de la population anglophone du Québec, 323 080 personnes nées à l'extérieur du Canada, ce qui représente 32,5 % de la population anglophone du Québec. La population anglophone du Québec est proportionnellement trois fois plus diversifiée que la population francophone en situation minoritaire.
- En 2006, près de sept personnes de langue maternelle anglaise sur dix au Québec (69,8 %) affirmaient pouvoir soutenir une conversation en français. Ce taux de bilinguisme atteint 36,1 % dans la population québécoise de langue maternelle française.

Source : Recensement du Canada de 2006, Statistique Canada, échantillon de 20 %.

Neuf nouveaux réseaux communautaires pour servir les communautés minoritaires anglophones du Québec

Grâce à un appui financier important de Santé Canada, les communautés anglophones de partout au Québec pourront désormais compter sur un meilleur accès à des services de santé dans leur langue maternelle.

L'entente signée à l'automne 2009 avec le Community Health and Social Services Network (CHSSN), qui regroupe 60 organismes présents dans toutes les régions de la province, a déjà permis de créer neuf nouveaux réseaux communautaires et d'élargir les activités des neuf réseaux existants. D'une durée de quatre ans, cette initiative, conçue et réalisée avec l'appui du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, reflète l'engagement concret de Santé Canada dans la mise en œuvre de la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*.

Le Networking and Partnership Program confirme le rôle essentiel de ces réseaux dans l'amélioration des services sociaux et de santé offerts aux communautés anglophones. Qu'il s'agisse d'un appui accru aux jeunes familles avec enfants, de programmes d'aide aux personnes aux prises avec des problèmes de toxicomanie ou de projets de suivi et d'accompagnement des aînés, toutes les initiatives concourront à l'atteinte de quatre grands objectifs :

- Une coordination accrue et une meilleure adaptation de l'ensemble des services aux besoins des communautés anglophones du Québec;
- L'augmentation du nombre de partenariats entre les réseaux communautaires et le système public de santé et de services sociaux du Québec;
- Une sensibilisation accrue de tous les intervenants au rôle pivot joué par les réseaux communautaires dans la prestation de services sociaux et de santé qui répondent aux besoins des communautés anglophones québécoises;
- Une diffusion accrue des connaissances et des meilleures pratiques en termes de stratégies et de modèles de livraison des services aux membres de ces communautés.

Lancé en 2009, le Networking and Partnership Program se poursuivra jusqu'en 2013.

Une recherche appuyée par Citoyenneté et Immigration Canada – Les communautés anglophones du Québec et les immigrants

Les immigrants, c'est connu, hésitent souvent à s'installer hors des grands centres urbains. Cette réticence a amené chercheurs et décideurs à analyser de plus près les différents facteurs qui contribuent à cet état de fait. Au Québec, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) appuie les travaux de l'universitaire Michèle Vatz Laaroussi, de l'Université de Sherbrooke, qui cherche à comprendre le poids réel et potentiel des communautés minoritaires anglophones en termes de capacité d'attraction.

Placée sous l'égide du Centre Métropolis du Québec, dont la chercheure dirige le domaine « Rôle des collectivités d'accueil », l'étude viendra compléter un projet en cours sur l'analyse du capital d'attraction de trois collectivités régionales. Les questions auxquelles cette recherche vise à répondre sont nombreuses. Quel rôle les communautés minoritaires anglophones jouent-elles ou pourraient-elles jouer en termes de bassins et d'opportunités d'emplois, de formation et de promotion professionnelle pour les immigrants? Quel rôle les communautés anglophones pourraient-elles jouer dans l'intégration à la société québécoise des immigrants qui ont l'anglais comme première langue officielle parlée? Disposent-elles de structures d'accueil, et participent-elles aux instances de concertation et de partenariats mises en place par les différents acteurs locaux et régionaux? Comment leurs institutions, leurs médias influencent-ils la représentation que les membres d'une communauté se font des immigrants? Leur degré d'ouverture face à l'immigration et aux immigrants est-il différent de celui manifesté par la communauté majoritaire?

D'une durée de deux ans, ce projet permettra de sonder les régions de Québec, des Cantons-de-l'Est, de Chaudière-Appalaches et de la Gaspésie. Dans chacune de ces régions, l'appui de CIC aidera notamment l'équipe de chercheurs à dresser le portrait des communautés et à identifier et rencontrer les acteurs

clés de chacune d'entre elles ainsi que des immigrants proches de ces communautés. Les spécialistes du Ministère seront également associés à l'analyse des résultats bruts de la recherche.

Ces résultats seront partagés avec les acteurs francophones et anglophones impliqués dans les dossiers relatifs à l'immigration à l'occasion de divers séminaires et ateliers qui auront lieu en 2010 et 2011.

L'Agence du revenu du Canada – Partenaire des maisons d'enseignement anglophones du Québec

Au début de 2010, le Centre d'appel régional du Québec (CARQ) de l'Agence du revenu du Canada (ARC), s'est vu décerner le prix « Outstanding Commitment to CO-OP Award » par l'Université Concordia, en reconnaissance de l'importance de son rôle en tant qu'employeur partenaire des programmes d'enseignement coopératifs. Quelques mois plus tard, forte de son expérience, l'ARC élargissait son champ d'intervention et jouait un rôle important dans le développement d'un programme similaire par le cégep Dawson, toujours à l'intention des jeunes anglophones québécois.

Au Québec, comme partout ailleurs au Canada, l'atteinte des objectifs académiques et l'insertion en emploi sont deux enjeux qui posent parfois des défis particuliers aux jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En permettant aux étudiants de niveau postsecondaire d'alterner les sessions académiques et des périodes d'emploi, les programmes co-op, de plus en plus populaires, contribuent à motiver ces jeunes à terminer leurs études en leur offrant la possibilité d'acquérir en parallèle une précieuse expérience du marché du travail.

À chaque année, le CARQ recrute des étudiants de l'Université Concordia, deux fois par année, depuis 2005 : la cohorte de la session d'hiver 2010 comptait 30 étudiants, soit six fois le nombre initial.

C'est donc tout naturellement que le cégep Dawson s'est à son tour tourné vers le CARQ au moment de lancer son propre programme d'alternance travail-études. Pour cette première année, dix cégépiens ont pu eux aussi passer des bancs d'école aux postes de travail de l'employeur fédéral.

Cette présence de l'ARC et du CARQ en tant qu'employeur-partenaire des maisons d'enseignement du Québec constitue une illustration concrète de l'engagement de l'ARC envers la promotion des deux langues officielles. Elle permet aussi à l'ARC, par le biais du CARQ, de contribuer à l'atteinte des objectifs de renouvellement de la relève dans la fonction publique, tout en permettant aux membres de la minorité anglophone québécoise d'y être bien représentés.

Condition féminine Canada donne une voix aux jeunes femmes anglophones des régions du Québec

Une initiative de Condition féminine Canada (CFC) a profondément transformé la façon dont des jeunes femmes issues de communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de trois régions du Québec voient leur rôle et contribuent au développement de leur milieu.

Cette transformation est le résultat du travail effectué par le Quebec Community Groups Network (QCGN), qui a piloté le projet de Développement du leadership dans le Québec rural, financièrement soutenu par le Fonds communautaire pour les femmes du Programme de promotion de la femme de CFC. D'après les expériences vécues par les membres du QCGN, les jeunes femmes membres des CLOSM situées en milieu rural demeurent les grandes absentes de la vie de leurs communautés. Ce sont les communautés qui se trouvent ainsi privées d'une large part de leurs forces vives.

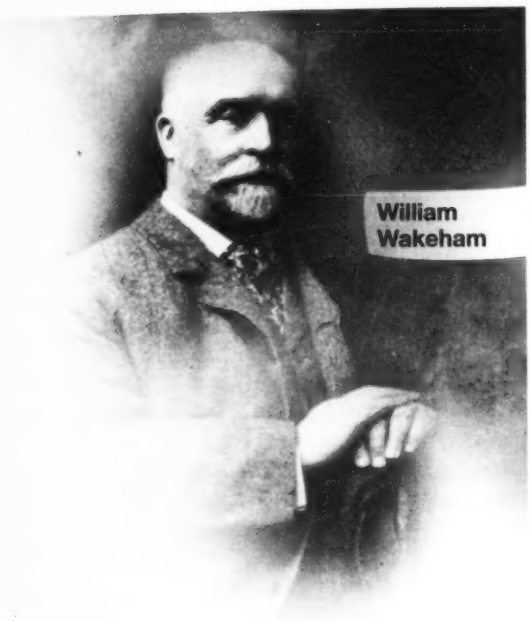
Lancé à l'automne 2008 et d'une durée de neuf mois, le projet du QCGN a permis de développer les compétences en leadership et l'engagement citoyen de 28 jeunes femmes âgées de 18 à 30 ans, issues de trois CLOSM situées en Gaspésie, en Basse-Côte-Nord et dans l'Outaouais. Dans chaque cas, le processus d'apprentissage a été structuré autour de la réalisation de projets communautaires choisis par les participantes qui pouvaient aussi compter sur l'appui et les conseils de mentors engagés dans ce processus avec elles et de membres de conseils d'administrations de chacun des organismes bénéficiaires de ces initiatives. Des ateliers de développement des compétences offerts par vidéoconférence, des services de mentorat en ligne et par téléphone ainsi que des rencontres régulières ont permis aux participantes de mettre en pratique les connaissances et les compétences acquises tout au long de la réalisation de leurs projets.

Dans la communauté de Hope Town, près de Paspébiac en Gaspésie, les jeunes femmes ont planifié et organisé le Festival des Foins qui célèbre la culture locale ainsi que des tournois de basket-ball, des soirées cinéma et un lave-auto. Sur la Basse-Côte-Nord, les participantes se sont mobilisées pour créer un espace vert et pour en assurer la pérennité. Enfin, les jeunes femmes de Campbell's Bay en Outaouais ont publié un livre de recettes mettant en valeur les produits locaux. Les profits tirés de la vente de ce livre ont été remis à la banque alimentaire locale.

D'autres communautés bénéficieront aussi des apprentissages de ce premier groupe de femmes. Le QCGN a partagé les leçons apprises et les meilleures pratiques issues de leurs initiatives avec ses 29 membres et une boîte à outils est offerte sur son site Internet (www.qcgn.com) à tous les groupes désireux d'entreprendre une démarche similaire.

Les participantes du projet de Développement du leadership dans le Québec rural en provenance de la Gaspésie.

475e anniversaire de Gaspé – Sur les traces de William Wakeham



Célébré en grande pompe tout au long de l'été 2009, le 475e anniversaire de Gaspé a été l'occasion pour Pêches et Océans Canada (MPO) de contribuer à faire revivre un personnage historique de la communauté anglophone : le commandant William Wakeham, médecin, premier inspecteur des pêches pour le gouvernement canadien dans le golfe du Saint-Laurent et sur les côtes du Labrador et premier représentant officiel du gouvernement à affirmer la souveraineté canadienne sur l'immense territoire arctique.

L'idée de faire renaître le personnage de William Wakeham est venue de la communauté anglophone locale, consultée par le Ministère dès les premières étapes des préparatifs des festivités. C'est le Comité pour l'action sociale anglophone (CASA – *Committee for Anglophone Social Action*) qui a informé le Ministère de l'intérêt de ce personnage hors du commun et de la pertinence de le faire découvrir au grand public. Le projet a été l'occasion de renforcer un partenariat existant entre Pêches et Océans Canada, le CASA et le Comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC).

Le personnage de William Wakeham a ainsi été mis en valeur dans le cadre de plusieurs activités centrées sur la promotion et le développement de la pêche commerciale. En particulier, un tour guidé (audioguide) a été créé, en français et en anglais. Ainsi, tout au long de

Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles avec les principaux organisateurs du 475e anniversaire de Gaspé lors de l'inauguration du tour guidé sur le personnage de William Wakeham le 24 août 2009 à la Maison William Wakeham, Gaspé.

l'été, les visiteurs ont pu plonger dans l'histoire de la baie de Gaspé et parcourir ses plus beaux sites tout en appréciant la contribution historique de la communauté anglophone à son développement.

La présence du Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, à l'inauguration du tour, a contribué à accroître la visibilité du projet et l'intérêt suscité par cette initiative a amené ses promoteurs à assurer sa viabilité à long terme. L'audioguide William Wakeham peut désormais être téléchargé en français ou en anglais en format MP3 à partir du site du Musée de la Gaspésie (www.museedelagaspesie.ca). Les personnes qui le désirent peuvent aussi contacter les responsables du projet à partir du site pour savoir où se procurer des appareils sur lesquels l'audioguide est déjà téléchargé.

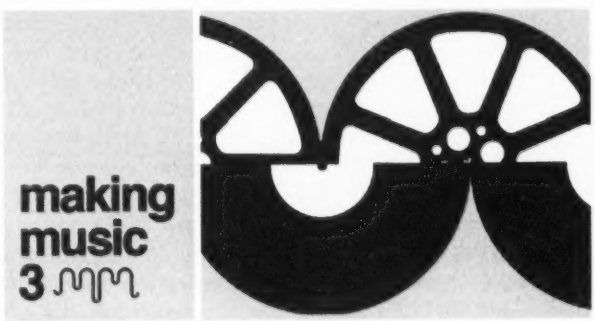
Le cinéma et la musique réunis à l'ONF

Musique et cinéma, voilà Making Music, une initiative du Centre du Québec de l'Office national du film (ONF), qui s'adresse aux jeunes créateurs du milieu artistique anglophone de Montréal et qui favorise la collaboration entre les cinéastes et les musiciens de la relève.

Le projet novateur a été lancé par l'ONF en 2006, de concert avec Pop Montréal, Third Side Music, le Montreal Film Group et la station de radio CKUT. Tous les ans, par l'intermédiaire de la page Facebook de Making Music, les jeunes cinéastes et musiciens sont invités à faire équipe pour trouver une idée géniale de film qu'ils soumettent ensuite à l'organisme. Sur une période de quatre mois, les cinq équipes choisies, avec le soutien, les conseils et le mentorat des réalisateurs réputés de l'ONF, expérimentent divers genres, techniques cinématographiques et ambiances sonores. Elles participent également à des ateliers avec des professionnels de l'industrie et à des cours de maître, en plus d'avoir accès à de l'équipement et à des installations de postproduction.

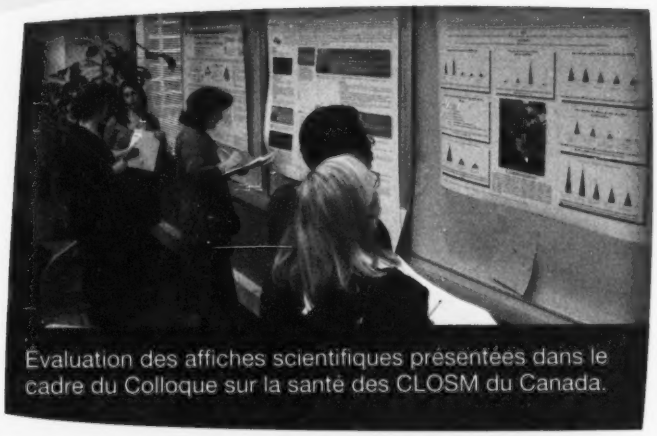
Lors des trois dernières éditions de Making Music (2006-2009), 15 courts métrages expérimentaux ont été réalisés et présentés en grande première au très couru festival Film Pop de Pop Montréal. La carrière de certains artistes de la relève montréalaise anglophone qui ont participé au programme a soudainement été propulsée à l'avant-scène. C'est le cas de Ben Steiger-Levine, nouveau cinéaste, et de Socalled, musicien de klezmer et de hip-hop, dont le film *These Are the Good Old Days* a connu un succès phénoménal, récoltant plus de 150 000 visionnements sur YouTube. Ce projet a mené à une deuxième collaboration entre les deux artistes, soit un vidéoclip de la chanson de Socalled, *You are Never Alone*, qui a attiré plus de deux millions de visiteurs sur YouTube. Un autre projet, le film d'animation *The Mixy Tapes* de David Seitz et de Mike Wray, était en nomination au prestigieux Festival international de l'animation d'Ottawa.

Cinéma, musique et expérimentation : un fantastique terrain de jeu pour les nouveaux artistes anglophones de Montréal!



Ailleurs au pays

Une initiative de Santé Canada – La santé des CLOSM : un colloque permet de faire le point



Évaluation des affiches scientifiques présentées dans le cadre du Colloque sur la santé des CLOSM du Canada.

Santé Canada, en collaboration avec plusieurs institutions, dont les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), le Secrétariat aux langues officielles de Patrimoine Canadien, le Commissariat aux langues officielles (CLO) et l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, a organisé, en novembre 2009, un colloque de tout premier plan sur la santé des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Pendant deux jours, chercheurs et intervenants du système de la santé venus de tous les coins du pays ont partagé leurs connaissances et les stratégies les plus porteuses mises au point dans diverses régions pour faire face à certains des enjeux les plus pressants auxquels font face les CLOSM dans le domaine de la santé. Des ateliers portaient sur des thèmes d'intérêt commun tels les déterminants de la santé, la langue et la communication ou encore les réseaux de recherches existants. Un concours d'affiches scientifiques a fait découvrir les travaux menés un peu partout au pays sur ces problématiques et a favorisé la naissance de nouvelles collaborations, y compris entre intervenants dans les milieux francophones et anglophones minoritaires. La remise de prix et de bourses de la part de Santé Canada, de Patrimoine canadien, du CLO, et des IRSC visait à stimuler la recherche sur les enjeux de santé dans les CLOSM.

Les travaux présentés durant ces deux jours ont ainsi jeté une lumière nouvelle sur la nature et l'importance des barrières qui limitent l'accès à divers services de santé dans les CLOSM. Par exemple, on a parlé de la prévention du diabète chez les enfants d'âge scolaire au Nouveau-Brunswick et de l'absence d'outils standardisés d'évaluation des besoins pour les orthophonistes qui travaillent avec les jeunes des communautés francophones dans les provinces de l'Ouest. D'autres présentations ont permis de faire circuler des informations précieuses sur des pratiques exemplaires et susceptibles d'être reproduites dans d'autres milieux : une initiative en santé mentale de l'hôpital Montfort pourrait ainsi inspirer d'autres communautés francophones en situation minoritaire, tandis qu'un programme mis en place pour faciliter la communication avec des patients anglophones atteints de la maladie de Parkinson pourrait faire l'objet d'une adaptation pour répondre aux besoins d'une clientèle francophone.

Les résultats d'une telle initiative se feront sentir à long terme. Toutefois, des commentaires très positifs entendus lors de l'événement laissent croire que certaines retombées ont été immédiates. En effet, le colloque a entre autres permis à plusieurs chercheurs et à des intervenants du milieu de se connaître et de découvrir la richesse des travaux de recherche entrepris et des initiatives communautaires déjà en marche. De nouveaux chercheurs ont de plus eu l'occasion de sortir de l'ombre et de faire connaître leurs travaux, ce qui les encouragera à prendre la relève de chercheurs bien établis.

Dans leur évaluation très positive de l'événement, les participants ont demandé à ce que les présentations et les affiches auxquelles ils avaient eu accès soient mises en ligne pour élargir leur diffusion : il est ainsi possible de les consulter sur le site du colloque à l'adresse http://colloquesantedesclosm.ircml.ca ou http://olmchealthcolloquium.cirlm.ca.

Un réseau à l'écoute des jeunes francophones vulnérables en situation minoritaire

Créé en 2007 à l'initiative de Patrimoine Canadien, le Réseau justice et sécurité est maintenant dirigé par Justice Canada. Il regroupe des représentants de la Défense nationale, de la Gendarmerie royale du Canada, du ministère de la Sécurité publique et du Service des poursuites pénales du Canada. Les premières délibérations de ce réseau visaient à identifier la clientèle prioritaire commune de ces institutions au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les discussions ont vite porté sur les jeunes francophones vulnérables.

Première et indispensable étape, un forum a donc réuni l'automne dernier 25 représentants d'institutions fédérales et 23 membres de divers organismes communautaires de toutes les régions du pays qui œuvrent sur le terrain ainsi que les associations de juristes d'expression française. Le forum avait trois objectifs : permettre aux institutions fédérales de mieux connaître les besoins des jeunes vulnérables, s'assurer que les représentants des groupes communautaires comprennent bien les mandats des institutions fédérales dans ce domaine et jeter les bases de collaborations possibles entre ces deux catégories d'intervenants.

Durant le forum, les participants ont réussi à établir un dialogue entre institutions fédérales et groupes-terrain et à partager leurs connaissances des grands enjeux les plus pressants. Les membres du Réseau se penchent actuellement sur quelques constats qui ont émergé du forum. Par exemple, ils ont jugé nécessaire d'acquérir une meilleure connaissance des facteurs de risques propres aux jeunes francophones vulnérables et de poursuivre la réflexion afin d'établir des liens de travail efficaces fondés sur une compréhension commune des enjeux et des besoins de cette clientèle.

La participation au Réseau justice et sécurité sera élargie afin d'inclure Citoyenneté et Immigration Canada ainsi que Santé Canada. Une démarche à suivre!

Langue seconde : de nouveaux outils d'apprentissage offerts aux étudiants universitaires

Grâce à un projet pilote de l'École de la fonction publique du Canada, des étudiants universitaires ont désormais accès à des outils et des produits linguistiques de qualité supérieure pour les appuyer dans l'apprentissage de leur seconde langue officielle.

Cette initiative de l'École fait suite à l'invitation à passer à l'action lancée par le Commissaire aux langues officielles dans son étude intitulée *Deux langues, tout un monde de possibilités : l'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes*. Elle s'inscrit dans le cadre de la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir* et vise à encourager une bonne connaissance des deux langues officielles chez les étudiants canadiens, dont certains seront les fonctionnaires de demain. Dix universités d'un peu partout au pays participent à cette initiative. Le volet « apprentissage » de ce programme de trois ans a débuté en janvier 2010.

L'École permet aux étudiants d'avoir accès à des outils et produits d'apprentissage en ligne semblables à ceux offerts aux employés du gouvernement fédéral. Ils peuvent ainsi perfectionner leurs habiletés en matière de compréhension de l'écrit, de prononciation, d'expression écrite et aussi enrichir leur vocabulaire. Cette initiative renforce la collaboration entre l'École et les universités, tout en appuyant le renouvellement d'une fonction publique bilingue.

Francine Allard, de l'École de la fonction publique du Canada, présente à un groupe d'étudiants de l'Université Simon Fraser les divers outils d'apprentissage qui seront mis à leur disposition pour les aider dans leurs études en langue seconde.

Premier forum tripartite en Nouvelle-Écosse – Un rapprochement important de tous les acteurs clés

Les organisateurs n'en espéraient pas tant : pas moins de 120 personnes représentant des organisations de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse, des institutions provinciales et des institutions fédérales se sont réunis au Quai 21 à Halifax à la fin de novembre pour un premier forum tripartite qui marque une évolution importante dans les relations entre tous ces acteurs clés de la francophonie néo-écossaise.

Cette initiative est l'un des résultats concrets de la décision prise plus d'un an auparavant par les coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* des institutions fédérales en Nouvelle-Écosse de resserrer leurs liens et de se doter d'un réseau qui leur permette de mieux se concerter.

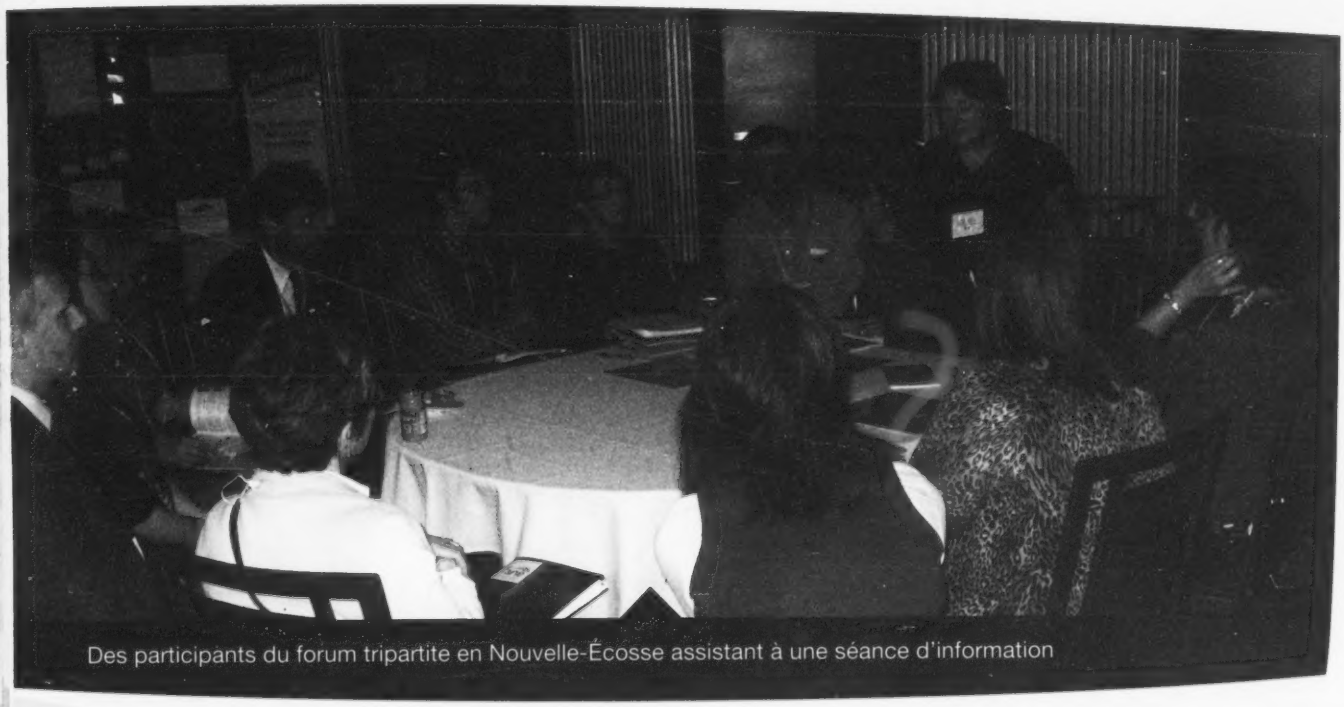
Le Réseau 41 de la Nouvelle-Écosse était né. Très vite les discussions de ses membres avec leurs vis-à-vis provinciaux et les membres de la communauté francophone et acadienne ont fait jaillir l'idée de ce premier forum tripartite. Le projet, qui répondait aux attentes exprimées par la communauté acadienne et son organisme porte-parole, la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, a reçu l'appui financier du Conseil fédéral de cette province.

Une journée bien remplie

Les représentants de chaque catégorie d'acteurs ont présenté leur travail et leurs attentes, après quoi tous ont assisté à une présentation sur la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*. Des séances d'information ont aussi permis à chacun de mieux comprendre le mandat et les programmes des différentes institutions, dans les domaines comme la santé, le développement économique, etc. Les participants ont également pu visiter les kiosques tenus par 17 institutions fédérales et provinciales.

Dans le cadre d'un atelier sur les pistes de collaboration, les participants devaient répondre à trois questions : qu'est-ce que la collaboration au service de la communauté? Qu'envisage-t-on comme collaboration? Quels sont les outils de communication les plus efficaces entre la communauté et les gouvernements?

Presque tous les participants ont demandé la répétition de ce forum, certains sur une base annuelle. Plusieurs ont appelé à la création d'un site Web qui regrouperait des informations d'intérêt pour les communautés



Des participants du forum tripartite en Nouvelle-Écosse assistant à une séance d'information

de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), plans d'actions, programmes et services. D'autres ont souhaité l'organisation de prêts de services entre les institutions et les organismes des CLOSM afin de renforcer les apprentissages linguistiques et diverses compétences de part et d'autre. Enfin, les participants ont souhaité que le Plan de développement global de la communauté acadienne et francophone et sa mise à jour fasse l'objet d'une présentation annuelle au Conseil fédéral.

Si l'on ajoute à tout cela les centaines de liens personnels qui ont été créés ou renforcés durant cette journée, on comprend aisément pourquoi les organisateurs peuvent s'enorgueillir des résultats obtenus.

Le « profil santé » des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Les intervenants du domaine de la santé dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) disposent désormais d'un outil précieux pour mieux comprendre la situation et les besoins de leurs clientèles et y répondre plus efficacement.

Financés conjointement par Santé Canada et les Instituts de recherche en santé du Canada, les recherches menées par une équipe de chercheurs de l'Université d'Ottawa, dirigée par Louise Bouchard, dressent un portrait socio-économique des CLOSM, en plus de présenter leur état de santé actuel et leur utilisation des services existants. Les variables utilisées sont issues de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes et de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle de Statistique Canada.

Les profils des diverses CLOSM révèlent des disparités importantes en termes socio-économiques lorsque leur situation est comparée à celle du groupe majoritaire. Les travaux établissent aussi qu'une bonne partie des francophones hors Québec jugent qu'il est difficile, très difficile ou impossible d'obtenir des services de santé en français tandis que davantage de francophones des CLOSM évaluent leur état de santé comme étant mauvais ou passable. Du côté anglophone, par exemple dans l'est du Québec, la proportion des individus qui n'ont pas accès à un médecin de famille est beaucoup plus élevée qu'au sein de la communauté majoritaire et l'état de santé des membres de la communauté est comparable à celui des communautés francophones minoritaires.

Pour faciliter leur utilisation, les profils des communautés qui résultent de ces travaux sont présentés sous la forme d'affiches que Santé Canada a diffusées au sein des institutions fédérales et auprès des intervenants du domaine de la santé dans les CLOSM. De cette manière, le Ministère veut contribuer à l'élaboration de politiques et de services qui tiennent compte de la situation particulière des CLOSM et favoriser une accessibilité accrue aux soins de santé.

Une ouverture sur le monde, grâce au Programme canadien des bourses de la Francophonie de l'ACDI

Depuis près de 25 ans, des universités et collèges francophones des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) accroissent leur visibilité et celle de leur communauté sur la scène internationale grâce à leur participation au Programme canadien des bourses de la Francophonie (PCBF) de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Le PCBF a été créé en 1986, suite au tout premier Sommet de la Francophonie. Il permet à des ressortissants de 37 pays membres de la Francophonie admissibles à l'aide publique au développement de venir parfaire leurs connaissances dans 22 universités et 17 collèges du Canada, dont le quart sont situés à l'extérieur du Québec.

Au fil des ans, des liens durables se sont tissés entre ces institutions des CLOSM et des étudiants francophones venus de partout dans le monde. Durant leurs études collégiales ou universitaires, ces derniers ont découvert les CLOSM au quotidien. Grâce à ces contacts directs, les membres des CLOSM ont aussi beaucoup appris au sujet de la vie dans des pays situés à des milliers de kilomètres de distance et augmenté leur intérêt envers les questions de développement international. À un autre niveau, c'est l'identité francophone du Canada auprès de ses partenaires internationaux qui en sort renforcée.

En 2008-2009, le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, l'Université Sainte-Anne et l'Université de Moncton ont accueilli en tout 46 étudiants. Neuf autres ont franchi les portes de la Faculté Saint-Jean et du Collège universitaire de Saint-Boniface, tandis que 20 de leurs condisciples ont été répartis dans cinq établissements postsecondaires ontariens : la Cité Collégiale, l'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne, le Collège Glendon et le Collège Boréal.

Enfin, l'intégration des maisons d'enseignement francophones des CLOSM au PCBF de l'ACDI se vérifie aussi en amont : des 14 membres du Comité de sélection des boursiers 2008-2009, quatre représentaient des collèges et universités francophones en milieu minoritaire : ils provenaient de l'Université de Moncton et du Collège de Bathurst au Nouveau-Brunswick, de l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse et du Collège Glendon, en Ontario.

Du 20 au 22 octobre 2010 – Des PME du monde entier se donnent rendez-vous à Winnipeg pour le forum Centrallia 2010

CENTRALLIA
a futurallia event
un événement futurallia
un evento futurallia
by/par/por anim

Grâce à l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM), les représentants de plus de 500 petites et moyennes entreprises (PME), d'agences de développement économique, de chambres de commerce et de gouvernements provenant d'une vingtaine de régions économiques du monde, vont se retrouver à Winnipeg du 20 au 22 octobre prochain, à l'occasion de Centrallia 2010. Il s'agit de l'un des plus importants forum économiques au pays et du tout premier forum d'affaires international à se tenir à Winnipeg.

Cet événement économique sans précédent au Manitoba n'aurait pu être organisé sans l'appui structurant offert par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada à l'ANIM. Le choix de Winnipeg pour tenir ce grand forum trilingue (français, anglais et espagnol) met en valeur la force économique supplémentaire qu'apporte le bilinguisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'ANIM, un organisme à but non lucratif, utilise le levier du bilinguisme pour desservir les entreprises anglophones et francophones du Manitoba et a pour mission de promouvoir et développer l'économie

du Manitoba auprès des marchés canadiens et internationaux, avec un accent particulier sur le Québec, la France et la Belgique. En 2009, l'ANIM a été mandatée officiellement par le gouvernement du Manitoba pour organiser cette première édition de Centrallia. Le comité directeur de Centrallia rassemble tous les joueurs clés de l'économie manitobaine, et la communauté manitobaine en entier appuie sans réserve la tenue de cet événement d'envergure.

La tenue de Centrallia 2010 à Winnipeg provoque déjà des retombées importantes dans la collectivité francophone de la province : de nombreux fournisseurs de services bilingues collaborent depuis plusieurs mois à la préparation de l'événement. Des protocoles d'entente ont été signés avec des chefs de mission de partout au pays pour optimiser la participation des PME canadiennes. Plus de 3000 rencontres individuelles entre les participants sont prévues à l'agenda de ce grand rendez-vous d'affaires. Nul doute qu'au sortir de Centrallia 2010, les PME francophones d'ici seront mieux branchées que jamais sur les marchés canadiens et internationaux.

Pour plus d'informations, visitez le site www.centrallia.com/accueil.html ou celui de l'ANIM : www.animcanada.com

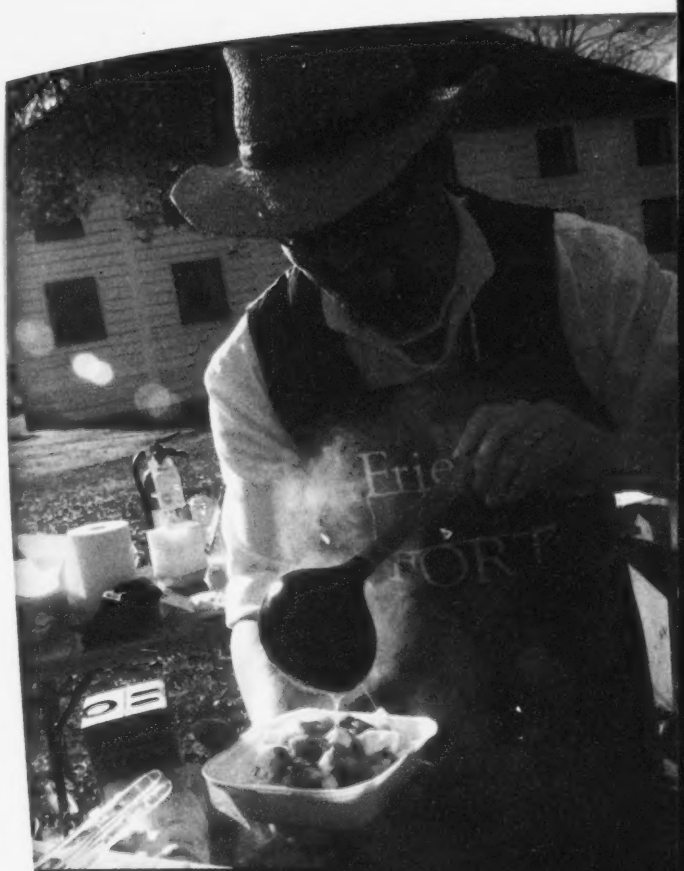
Au cœur de l'hiver, une initiative de Parcs Canada – Fort Langley célèbre ses racines canadiennes-françaises

Du 16 au 18 janvier 2010, quelque 1500 personnes ont convergé vers le lieu historique national du Fort Langley, en Colombie-Britannique, à l'occasion du premier Festival d'hiver canadien-français pour y célébrer la culture canadienne-française.

Le plaisir et la bonne humeur étaient au rendez-vous! À l'occasion de cette célébration inaugurale, les participants ont eu droit à des spectacles de musique traditionnelle ; ils ont aussi participé à des ateliers d'initiation à la cuillère, au tressage sur les doigts et à la gigue. Les mets traditionnels étaient également à l'honneur et les visiteurs ont pu déguster des plats typiques, tels que la tarte au sucre, la tourtière et la tire sur neige, sans oublier la poutine... faite avec du fromage en grains de confection locale!

Le festival a également permis de promouvoir un aspect peu connu de l'histoire du Fort Langley. Jusque-là, rares étaient ceux et celles qui savaient qu'à l'époque de la traite des fourrures, la langue la plus utilisée à l'intérieur des palissades était le français. En effet, plusieurs pionniers francophones ont participé à l'établissement du Fort Langley. Ils s'appelaient entre autres Étienne Brulé, Augustin Willing, Ovide Allard et la plupart d'entre eux ont épousé des femmes autochtones.

L'organisation de l'événement a été l'occasion pour l'équipe de Parcs Canada d'établir de nouveaux partenariats avec entre autres la nation Métis et la Société historique francophone de la Colombie-Britannique, et de renouer des relations avec d'autres groupes comme les scouts francophones et la Société francophone de Maillardville.



Dégustation de poutine au Fort Langley

Le 19 mars dernier, l'équipe du Fort Langley a obtenu le Prix d'excellence des langues officielles remis par le Conseil fédéral du Pacifique pour sa contribution exceptionnelle à l'avancement des langues officielles en Colombie-Britannique pendant le festival. De fait, l'abondante couverture de l'événement par les médias locaux et la diffusion de l'information dans les classes d'immersion française a amené de nouveaux visiteurs au Fort Langley. Mieux encore, le succès de l'événement a convaincu ses organisateurs de prévoir, d'ores et déjà, la tenue d'une seconde édition l'hiver prochain. Ces derniers prévoient aussi faire appel à des artistes francophones de la région de Vancouver qui ont participé au Festival dans le cadre d'autres activités. Et le chef du Fort a depuis, à la demande générale, inscrit la tourtière, la tarte au sucre et la poutine à son menu!

La Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – Un rendez-vous désormais incontournable!

C'est encore une fois par dizaines de milliers que les amateurs de produits du terroir et de bonne chère ont convergé en août 2009 vers des chapiteaux qui abritaient plus de cinquante producteurs réunis pour cette septième édition de la Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien. Désormais incontournable, l'événement haut en saveurs est rendu possible grâce à une collaboration de FedNor et de Développement économique Canada.

Une douzaine d'exposants avaient fait le voyage depuis le nord-est ontarien, et les autres provenaient de la grande région de l'Abitibi-Témiscamingue. Ils amenaient dans leurs bagages du bœuf local, des condiments, du vin, des pains et une variété de plats préparés.

Pourtant, lors du lancement de cette initiative en 2002, rien n'était gagné d'avance. Il a fallu le travail acharné de toute une équipe, pilotée par Denise Deschamps, agente des initiatives à FedNor, et Norman Laflamme, conseiller au bureau d'affaires de Développement économique Canada en Abitibi-Témiscamingue, pour faire de ce rendez-vous une vitrine exceptionnelle pour les produits agricoles régionaux qui fait aujourd'hui courir les amateurs.

La collaboration entre le réseau d'intervenants régionaux de l'Ontario et celui du Québec a eu un effet mobilisateur auprès des artisans et des PME. La Foire a constitué une occasion d'apprentissage stimulante sur la présentation et la mise en valeur des produits, en plus de donner lieu à un beau jumelage linguistique. Des concours de recettes utilisant des produits locaux ont fait naître de nouvelles saveurs et de nouveaux parfums. De quoi nourrir les souvenirs des nombreux participants qui, déjà, attendent impatiemment l'édition 2010 de cette grande fête gourmande.

Le Bulletin 41-42 est en ligne!

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

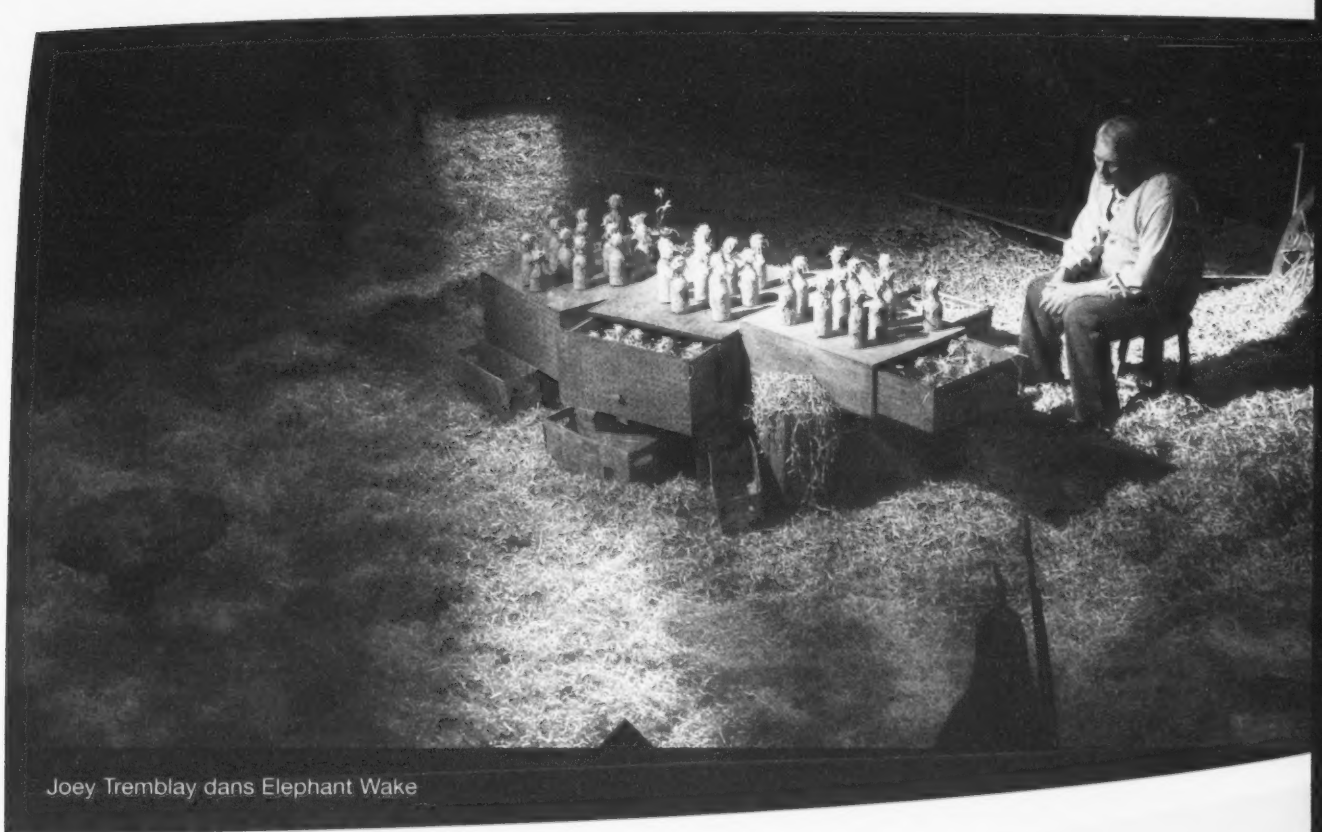
Sainte-Vierge, Saskatchewan, 1 habitant

En novembre dernier, au Centre national des Arts (CNA), des centaines de spectateurs de la région de la capitale nationale ont suivi les pistes de réponses proposées par Jean-Claude, l'unique personnage de la pièce *Elephant Wake* créée et interprétée en anglais par le Fransaskois Joey Tremblay. Conçue et mise en scène par Bretta Gerecke, la pièce était produite par le Globe Theatre de Régina.

Jean-Claude est le dernier habitant de Sainte-Vierge, une petite ville francophone de la Saskatchewan, dont tous les résidents sont décédés ou ont déménagé dans la nouvelle et prospère localité anglophone voisine, Welby. Il plonge dans ses souvenirs. Chaque soir, à travers ses yeux d'enfant, les spectateurs – majoritairement anglophones mais aussi francophones – ont découvert son histoire, les personnages uniques qui l'ont marqué et les difficultés vécues par un jeune francophone membre d'une communauté minoritaire. Chaque soir, ils ont suivi son projet de faire revivre sa communauté.

Pour son auteur, cette production n'est ni un récit autobiographique ni un commentaire sur les « deux solitudes » canadiennes, mais plutôt une histoire où la nostalgie, la naïveté et l'espoir s'opposent à une certaine vision du progrès économique. Rares sont les œuvres qui interpellent aussi directement les auditoires anglophones sur les enjeux et défis auxquels font face les membres des communautés francophones en situation minoritaire. Pour cette raison, la championne des langues officielles au CNA, Anne Tanguay, et l'agent de communication du Théâtre anglais, Sean Fitzpatrick, ont alerté directement par courriel des membres de leurs importants réseaux qui œuvrent dans ce domaine, tant au sein du gouvernement que des milieux associatifs. Assortie d'une intéressante réduction sur le prix des billets, l'invitation a attiré beaucoup de monde, et le talent de Joey Tremblay a fait le reste.

Elephant Wake a remporté le Grand prix du Fringe Festival d'Édimbourg, en Écosse, qui souligne l'excellence d'un premier texte dramatique.



Joey Tremblay dans Elephant Wake

Grâce à une initiative du Centre national des Arts, des ados francophones sont séduits par Shakespeare!

Susciter l'intérêt d'adolescents pour le théâtre et pour l'œuvre de Shakespeare n'est pas toujours facile, et encore moins lorsque ces ados sont francophones. Il faut disposer de techniques éprouvées... comme celles que le Théâtre anglais du Centre national des Arts (CNA) met à la disposition des enseignants dans le cadre de ses ateliers annuels sur le célèbre auteur.

Cette année encore, l'activité se tenait en janvier et affichait complet. Le directeur artistique du Théâtre anglais du CNA, Peter Hinton, avait structuré ses ateliers autour de la pièce *The Comedy of Errors*, qui prenait l'affiche au CNA en avril. Pour Carol-Ann Maskrey, professeure d'anglais langue seconde dans une école secondaire d'Aylmer, en Outaouais, de nouveaux horizons s'ouvraient. « Peter Hinton nous a montré comment donner vie à la pièce pour nos jeunes. Il nous a offert des conseils, a proposé des stratégies que nous pouvons mettre en œuvre dans nos salles de classe. »

Au fil des semaines, Carol-Ann a mis ses apprentissages à l'épreuve dans sa classe. Séduits et intéressés, c'est avec impatience que ses 180 élèves ont attendu la date de leur rendez-vous avec le grand auteur. Ils sont revenus ravis de leur matinée au théâtre. Mission accomplie pour leur professeur et pour le CNA, dont les prochains ateliers se tiendront à l'automne 2010 autour de la célèbre pièce de Shakespeare, *Romeo and Juliet*!

Un coup de pouce très efficace!

Depuis 2001, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a inclus quatre Organisations francophones à vocation économique (OFVE) dans son Réseau de services aux entreprises.

Grâce à ce réseau, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan, le Conseil de développement économique de l'Alberta et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique ont pu offrir de meilleurs services aux entrepreneurs francophones de l'Ouest, incluant de la formation, du développement d'affaires, de l'accès aux capitaux, des conseils de marketing, des occasions de réseautage et du mentorat. Ensemble, ces quatre OFVE ont mis sur pied des centaines de projets au bénéfice de toutes les communautés francophones de la région.

Une étude d'impact publiée au début de l'année a révélé qu'entre 2003 et 2008, les quatre OFVE bénéficiaires des programmes de DEO avaient contribué à créer, maintenir ou améliorer 716 entreprises et plus de 1 500 emplois. En plus de souligner le rôle essentiel des OFVE dans le développement des communautés francophones, cette étude a aussi fait ressortir un effet positif inattendu du réseau de DEO : la présence d'une communauté francophone dans le milieu est perçue de plus en plus comme un atout économique important par plusieurs autorités municipales anglophones, notamment dans le domaine du tourisme. Les responsables municipaux réagissent positivement aux ponts linguistiques et culturels offerts par les communautés francophones de l'Ouest qui s'efforcent d'établir des liens économiques avec le Québec, de même qu'avec la France et d'autres pays francophones. Enfin, les anglophones apprécient beaucoup que les OFVE travaillent dans les deux langues officielles et jouent un rôle rassembleur, en contribuant au développement économique de toute la localité.